

Hong Kong 企業家才 Entrepreneurs

cma.org.hk | nov - dec 2023

史立德： 扭轉逆境的大智慧

Dr Allen Shi: Conquering Adversity with Wisdom

局長專訪：林世雄及孫東

Interviews with Bureau Chiefs: Lam Sai Hung and Sun Dong

廠商會北京之旅成果豐碩

Fruitful Results of CMA Delegation to Beijing

電影修復 留住光影

Film Restoration: Keeping Heritage Alive



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong



HKD40



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

12 個東盟買家免費信用評估服務

Free ASEAN buyer credit assessment service

為鼓勵香港出口商開拓東盟市場，香港信保局現為香港出口商額外提供12個東盟買家免費信用評估服務，助他們安心拓展商機。

To encourage Hong Kong exporters to explore ASEAN markets, HKECIC offers additional 12 free ASEAN buyer credit assessment service for each Hong Kong exporter, to assist them in expanding their business opportunities prudently.

東盟
ASEAN 文萊、柬埔寨、印尼、老撾、馬來西亞、菲律賓、
新加坡、泰國、緬甸和越南
Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Philippines,
Singapore, Thailand, Myanmar and Vietnam

有效期：即日至2024年10月24日
Valid Period: From now to 24 October 2024



HKECIC | Q

網站 Website: www.hkecic.com

電話 Tel: 2732 9988





柏林牌

自1967年至今在香港製造

廠在土瓜灣 歡迎參觀



60年代香港製造 柏林牌不銹鋼電熱水爐 安全耐用絕不取巧



Zip HydroTap® G5 POWERED BY TECHNOLOGY 有效過濾鉛及其他有害物質

祇須手指一按·自選冷熱有氣淨水

方便健康

金融界及醫院護理中心
廣泛採用



1987年總代理

澳洲捷寶牌飲水機



· ZIP Hydroboil

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。『企業責任』

溫馨提示

Unit 1, Upper G/F., Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong

總代理：恒達熱水系統設計有限公司 Hotline 查詢熱線：(852) 2330 6678 Website 網址：www.berlin1967.com

04 會長序言 Message from the President

06 立法會內外 Inside LegCo

08 專題 Focus
↳ 與局長對談 實現香港「八大中心」定位
Interviews with Bureau Chiefs: Realising Hong Kong's "Eight Centres"

22 企業透視 Entrepreneur Report
↳ 史立德：扭轉逆境的大智慧
Dr Allen Shi: Conquering Adversity with Wisdom

32 CMA 焦點 CMA Spotlight
↳ 廠商會訪京之旅 拜會中央部委領導成果豐碩
Fruitful Results of CMA Delegation to Beijing
↳ 廠商會首辦「香港 ESG 獎」頒獎典禮
見證 15 家企業實踐永續發展
Hong Kong ESG Awards:
Celebrating Excellence in ESG Practices

40 息息商關 Business Broadband
↳ 林建岳談「雙循環」新機遇
Dr Peter Lam on New Opportunities Arising from China's Dual Circulation Strategy
↳ 成為「人心所向」的領導者
Cultivating Leadership

46 文化消閒 Lifestyle
↳ 電影修復 讓光影成永恆經典
Film Restoration: Keeping Heritage Alive
↳ Mix & Match 港式茶餐廳
Mix & Match: Unique Flavour of Cha Chaan Teng

54 新聞快訊 News

57 活動快拍 Activity Snapshot

64 活動預告 Upcoming Events

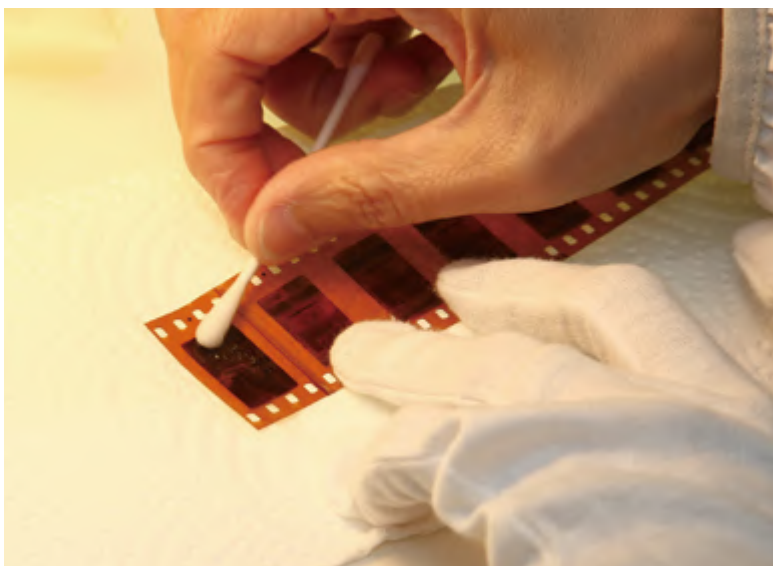


Hong Kong

企業家

Entrepreneurs

nov - dec 2023



出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk

編輯 Editor

廠商會公關委員會 CMA Public Relations Committee
電話 Tel: (852) 2542 8642
電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印 Printer

嘉登有限公司 Cheer Shine Enterprise Company Limited
香港九龍新蒲崗大有街 26-28 號天虹大廈 7 字樓
7/F., No.26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

廣告查詢 Advertising

電話 Tel: (852) 2542 8675

售價 Price 港幣 HK\$40

會長 President

史立德博士 SBS BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, SBS BBS MH JP

常務副會長 Executive Vice President

盧金榮博士 BBS 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, BBS JP

副會長 Vice Presidents

黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士 MH
Dr Chan Kwok Man, Edward, MH

吳國安
Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum

梁兆賢
Leung Siu Yin, Jackson

陳家偉 MH
Chan Ka Wai, Calvin, MH

駱百強
Lok Pak Keung, Robert

施榮恆 BBS 太平紳士
Ivan Sze, BBS JP

行政總裁 Chief Executive Officer

周瑞麒博士
Dr Ralph Chow



版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印

All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors

對「新型工業發展辦公室」的期盼

Expectations for the New Industrialisation Development Office

行政長官李家超早前發表了任內第二份《施政報告》。對工業界而言，絕對可以用「充滿驚喜」來形容，因為在推動工業發展方面有頗多具體的新舉措。

首先，為推動香港成為國際創新科技中心，《施政報告》便提出了要設立「新型工業發展辦公室」，著力推動製造業高端化、智能化及綠色化。以往創新科技及工業局轄下只有「創新科技署」，難免讓人產生當局「重創科、輕製造」的觀感。直至去年《施政報告》首次提出會在創科工業局內設立「工業專員」，專責統籌「再工業化」策略的工作，不過往後局方一直未有進一步公布相關細節，例如其具體職能和架構，甚至曾一度令業界和議員擔心這個「工業專員」會否最終成為單打獨鬥的「無兵司令」。

畢竟，「創科」和「工業」始終是兩個不同領域，兩者之間有著相輔相成、不可偏頗的關係，所以投入的資源也不應有太大差距。當局設立「新型工業發展辦公室」，總算釋除了大眾的疑慮，並明確了局方將會更「給力」地去統籌「新型工業化」政策的制定和執行。

廠商會希望，「新型工業發展辦公室」能儘快成軍，然後著手制定一套「香港工業發展藍圖」，既能對標內地的「新型工業化」戰略，又立足於本港自身的情況和結合創新科技和品牌等獨特優勢，重新煥發「香港工業精神」。

值得注意的是，政府至今仍未釐清創新科技及工業局與工業貿易署之間的分工協作關係，如今「新型工業發展辦公室」的成立，希望能明確地將推動傳統製造業提質增值以及促進「珠三角」港資工業持續發展納入創科工業局的職能範疇，這樣方能有利局方以全局的視野去制定藍圖。

《施政報告》另一與工業有關的重要措施就是設立100億港元的「新型工業加速計劃」，重點支持生命健康科技、人工智能與數據科學、先進製造與新能源科技等企業設立生產設施，並更彈性地讓受惠企業聘用非本地技術人員。顯然，當局是希望透過重點解決過往本港下游環節薄弱和人才短缺的「短板」，以推動策略產業提速落地。

鑒於「新型工業發展辦公室」未來的一項工作是推動製造業利用創科升級轉型，廠商會建議「新型工業加速計劃」的資助範圍在日後也可以涵蓋相關領域的現有廠商，以支援他們革新技術。我們認為，這樣將更符合內地「新型工業化」注重「新舊兼顧」和「大小並行」的原則，即既推動新興產業發展和「做大做強」龍頭企業的同時，也沒有忽視支援優勢傳統產業和「專精特新」的中小企。[\(圖\)](#)

The second Policy Address of the Chief Executive, Mr John Lee, delivered on 25 October, held many surprises for the manufacturing industry due to its extensive new measures aimed at promoting industrial development. As part of the efforts to promote Hong Kong as an international innovation and technology centre, the Policy Address proposed establishing the New Industrialisation Development Office. This Office will focus on developing advanced, intelligent, and green manufacturing.

Previously, the Innovation Technology Commission (ITC) was the sole subordinate of the Innovation, Technology and Industry Bureau (ITIB), possibly giving the impression that the Bureau focused on innovation and technology (I&T) rather than on manufacturing. Last year, the Chief Executive announced the creation of the

post of Commissioner for Industry, who would be responsible for coordinating re-industrialisation strategies under the ITIB. However, no further details regarding the specific functions and team structure of this role were disclosed. This caused concern among manufacturing industry and LegCo members about the Commissioner's potential role as a sole "commander-in-chief".

In fact, it is vital to recognise that I&T and manufacturing are distinct yet complementary areas. As manufacturing plays a crucial role in economic development, the resources allocated to both fields should be proportionate. The establishment of the New Industrialisation Development Office has alleviated public concerns and clarified that the ITIB intends to focus on coordinating the formulation and implementation of new industrialisation policies.

CMA hopes for the swift formation of the New Industrialisation Development Office, which will enable the Office to concentrate on formulating the Hong Kong Industrial Development Blueprint. This blueprint should align with the Mainland's new industrialisation strategies and leverage Hong Kong's unique advantages, such as I&T and Hong Kong brands, to revitalise the glory of the local industry.

The government has yet to clarify the division of responsibilities between the ITIB and the Trade and Industrial Department under the Commerce and Economic Development Bureau. However, we expect that the establishment of the New Industrialisation Development Office will provide clarity, ensuring that the ITIB's duties encompass facilitating the advancement of traditional manufacturing industries and Hong Kong-funded companies in the Pearl River Delta. This holistic

approach will enable the Bureau to formulate an industrial blueprint from a comprehensive perspective.

The Policy Address also introduced another measure important to the manufacturing industry: the establishment of a HK\$10 billion New Industrialisation Acceleration Scheme. This scheme aims to support enterprises in the fields of life and health technology, AI and data science, advanced manufacturing, and new energy technology by establishing production facilities and allowing beneficiary enterprises to hire non-local technical personnel. Its goal is to accelerate the development of strategic industries by addressing weak R&D commercialisation and talent shortages in Hong Kong.

One of the future tasks of the New Industrialisation Development Office involves promoting the upgrading and transformation of the manufacturing industry through innovative technology. In light of this goal, CMA suggests expanding the funding scope of the New Industrialisation Acceleration Scheme to include existing manufacturers in relevant fields. Doing so will not only promote the growth of emerging industries and strengthen leading enterprises but also support the development of traditional advantageous industries and SMEs that excel in specialised and innovative domains. 

史立德

史立德博士 Dr Allen L. T. Shi SBS BBS MH JP
會長 President





吳永嘉議員 BBS JP
廠商會立法會代表

搶企業搶人才 也要搶生意

特區政府竭盡全力搶企業、搶人才，推動香港昂首步入「由治及興」的新階段。然而，對於香港的營商環境，站在最前線的商家們自然有第一身感受，「生意好不好？」他們最有發言權。

最近香港出現一股「北上消費」熱潮，首當其衝的是零售業和飲食業。根據入境處出入境數字顯示，10月有535萬人次的香港居民經陸路或海路前往深圳等廣東省城市，再創單月新高，較8月的紀錄多約3萬人。按政府統計處早年的數據，港人到廣東省旅行扣除跨境交通費用後，平均每次的消費開支約為港幣680元，因此粗略推算10月份港人在內地的消費額高達36億港元。

事實上，單單是10月底的重陽節長假，就有大批市民及旅客利用高鐵往返兩地；對此，行政長官李家超表示，這是政府多年來推動香港與內地融合的成果。而在剛剛公布的新一份《施政報告》，特區政府繼續提出多項措施，推動香港參與大灣區建設，加快融入國家發展大局，這是民心所向，大勢所趨，實在值得讚賞。

隨着各項跨境交通基建愈來愈完善，實現了通關便利，加上受人民幣匯率影響，本來已蔚然成風的「北上消費」熱潮更見熾熱，我們常說的大灣區「一小時生活圈」日益成熟。可以預見，未來北上消費模式的大趨勢，將不再局限於「飲飲食食」，

相信會牽涉到民生經濟的方方面面。舉一個簡單的例子，當愈來愈多港人「港車北上」，港人車主不但會帶旺當地的零售業，回香港時滿載而歸，連帶汽車維修保養行業也會北上。

總括而言，香港與大灣區的兄弟城市之間，最終將實現人流、物流，以至資金流的雙向流動；以前涉及公共資源的俗稱「錢不過界」緊箍咒，亦會被打破。大灣區深度融合的必然結果也將體現在大家的薪金水平、物價水平，以及樓市價格趨向一體化。試問一下，香港社會、香港商界以至香港市民，是否已經對未來的轉變做好充分的準備？

當然，在商言商，商界的朋友都奉行「廣納四方財、順營八方利」，哪裡有生意，哪裡就有他們的身影。每年香港舉行各種國際展覽會，本地廠商都會把握機會招攬來自全球的生意；同時，他們亦會主動參與廣州的廣交會，到上海的進博會招攬客戶。

說到底，香港只是搶到企業，搶到人才，最後發現沒有搶到生意，到頭來只會是一場空。換個說法，如果沒有搶到生意，或者搶回來的生意不夠分，又談何可以搶到好的企業和足夠的人才呢？因此，搶企業、搶人才、搶生意，環環相扣，任何一個環節都要做好，才能營造香港優良的營商環境。🚫



精明知識產權策略 業務升級增值秘訣

免費知識產權諮詢服務



- ▶ 香港律師會的執業律師（顧問）提供一對一諮詢面談服務
- ▶ 協助香港中小企業加深對知識產權（IP）的認識，制訂有效的知識產權管理及商品化策略

諮詢範圍涵蓋：



IP註冊



IP管理



IP授權



IP盡職審查

立即申請：www.ip.gov.hk/ipcs



知識產權培訓課程

增加專業知識和技能，全面提升管理企業知識產權的能力

基本課程

- ▶ 知識產權基礎課程
- ▶ 內地的知識產權管理與保護
- ▶ 香港的知識產權註冊及申請程序
- ▶ 企業保護商業秘密的策略與方法
- ▶ 專利基礎課程
- ▶ 加密貨幣、非同質化代幣、元宇宙和知識產權



IP保護



IP註冊



IP管理



IP策略

進階課程

- ▶ 知識產權審核及盡職審查
- ▶ 專利商品化和技術轉移的管理及策略
- ▶ 知識產權管理人員實務工作坊

課程概覽及報名：www.ip.gov.hk/ipmtp



知識產權管理人員計劃

- ▶ 協助香港企業（特別是中小企業）建立知識產權方面的人力資源，把握知識產權貿易所帶來的機遇
- ▶ 提供內容深入的知識產權培訓課程，讓企業的知識產權管理人員更有系統地增加專業知識和技能
- ▶ 所有在香港註冊的企業均可免費參加

為何參加？



優先報讀培訓課程



尊享培訓優惠



獲發參加證書



掌握最新IP資訊

更多：

- ▶ 免費參加知識產權管理人員實務工作坊及獲贈實務指南
- ▶ 以特價參加「亞洲知識產權營商論壇」

費用全免 立即登記

www.ip.gov.hk/ipms



瀏覽 www.ip.gov.hk
了解最新的知識產權貿易支援服務及資訊

查詢熱線：2961 6833



知識產權署

與局長對談 實現香港「八大中心」定位

Interviews with Bureau Chiefs:
Realising Hong Kong's "Eight Centres"



國家「十四五」規劃賦予香港「八大中心」定位，為本港經濟高質量發展指明方向。為此，今屆特區政府正名了「創新科技及工業局」和成立了「運輸及物流局」，全速建設香港成為「國際創新科技中心」、「國際航空樞紐」，並提升本港「國際航運中心」地位，推動香港更好地融入國家發展大局。

史立德會長在廠商會網絡節目《友「德」傾》分別與創新科技及工業局局長孫東，以及運輸及物流局局長林世雄對談，一同探討香港在國家發展戰略中的角色和箇中機遇。

The National 14th Five-Year Plan has positioned Hong Kong in relation to “Eight Centres,” marking a path for the city to promote high-quality development. In line with this, the current government has renamed the Innovation, Technology, and Industry Bureau (ITIB) and established the Transport and Logistics Bureau (TLB). These bureaus are intended to enhance Hong Kong’s status as an international centre of innovation and technology, aviation hub, and shipping centre and to facilitate Hong Kong’s integration into the country’s overall development.

On the CMA’s talk show series Allen’s Talk, Dr Allen Shi, President of CMA, discussed Hong Kong’s role in the national development strategy and related business opportunities with Professor Sun Dong, Secretary for Innovation, Technology and Industry, and Mr Lam Sai Hung, Secretary for Transport and Logistics.

史：史立德
孫：孫東
林：林世雄

Shi: Dr Allen Shi
Sun: Professor Sun Dong
Lam: Mr Lam Sai Hung

收看足本版訪問：
Watch full interview：



“ 社會已有共識要大力發展創科，以香港的優勢，只要沿正確方向前進，假以時日，一定能實現建設「國際創新科技中心」的目標。

We have a societal consensus to develop innovation and technology. With Hong Kong's advantages, as long as we proceed in the right direction, we will undoubtedly achieve the goal of becoming an international innovation and technology hub.

孫東 發展「新型工業化」 打造經濟新增長點

Professor Sun Dong
Impetus for Growth with New Industrialisation

隨着全球科技競賽愈來愈激烈，各國對現代化工業日益重視，創新科技及工業局局長孫東認為，香港的創科發展不能只停留在上游研究，應加強中游轉化能力，完善創科生態圈，推進「新型工業化」，將香港經濟提升至另一層次。

史：今屆政府將原有的「創新及科技局」改革為「創新科技及工業局」，您認為這個轉變有什麼意義？您所提倡的「新型工業化」又是一個怎樣的策略？

孫：改組後的「創新科技及工業局」比以前多了「工業」兩字，這正正說明了未來香港創科發展的方向——我們不會僅停留在大學做科研、發表論文的階段，而是希望通過中游成果轉化，大力發展下游產業，特別是高增值的科技產業。

眾所周知，「拼科技」是近年世界博奕的重點，各國發展科技的同時，亦提出發展現代化工業。其中，國家主席習近平在「二十大」明確提出要發展「新型工業化」。因此，特區政府去年發表的《香港創新科技發展藍圖》亦將「新型工業化」訂為未來發展目標。

要加快建立「新型工業化」體系，我們不單要培育本地初創企業，也需要引進外來企業、特別是先進製造業企業。現時世界各地為吸引重點企業落戶，都會提供大量補貼，例如美國的「晶片法案」（CHIPS Act）規模達數千億美元、歐盟亦為幾間重點的芯片企業提供數百億歐元補貼，內地更會為外來企業興建廠房、提供免稅優惠和現金補貼。過去香港沒有這樣的補貼文化，所以我們正積極研究，對有意落戶香港的企業，特別是龍頭企業，按他們在香港的投資比例提供現金補貼，支援他們在香港發展。

史：我們很高興政府對工業愈來愈重視，未來當局會否考慮制定「工業發展藍圖」，以訂立更清晰的發展願景？此外，當局會如何促進傳統製造業升級轉型？

孫：工業與科技是密不可分的，因此《香港創新科技發展藍圖》亦有觸及工業、尤其是先進製造業的發展方向。當然，隨着香港工業逐漸發展、壯大，不排除日後需要制定更具體的發展藍圖，我們對此持開放態度。

政府在推動「新型工業化」的同時，亦一直多管齊下支援本地產業；在人才方面，我們設有「研究人才庫」計劃，為企業招聘研發人才提供補貼，並擴大了人才清單，協助引進工業人才；在技術上，我們透過生產力局的各種平台、推出科技券計劃和中小企業資助計劃等，協助業界提升技術；而在資金上，我們推出了「再工業化資助計劃」（現稱為新型工業化資助計劃），為在香港興建智能生產線的企業提供資助。

史：當局在發展創科方面又有何部署？剛才您提到香港創科將不會再停留在上游研究，具體而言，您們會如何將大學的優秀科研成果商品化？

孫：香港擁有雄厚的上游科研實力，但中游轉化有待加強，因此特區政府推出了「產學研 1+ 計劃」，目標是將大學深科技研究成果轉化落地、進行商品化，從而帶動下游產業發展。每個項目為期 5 年，可透過配對形式，獲得最多港幣 1 億元資助。由於資助額龐大，申請團隊必須具備良好的科研成果往績，申請項目亦須有清晰的市場化前景，並須要有產業參與投資。

自計劃公布以來，得到本地大學的熱烈回響，首批申請結果將在明年第一季公布，我們期望未來幾年該計劃能資助數百支大學團隊成立高科技初創企業。

史：沒錯，中游成果轉化對科技產業化真的很重要，因此廠商會近年提倡「港版中試」概念，並為業界提供技術調整和試產等服務。我知道政府亦計劃在新田科技城發展「先進中試轉化生產基地」，您可否介紹當中的規劃？未來會如何與深圳協同發展，共同將大灣區打造為「國際創新科技中心」？

孫：我認為廠商會提出的「中試」概念十分好，「中試」不但可對科研成果進行檢驗、反饋，幫助技術進一步發展，亦可為本地工業到內地或東盟國家進行大規模生產鋪路。而「中試」本身亦可以創造產值，對香港 GDP 增長帶來裨益，因此特區政府也正主動加強這方面的工作。

國家「十四五」規劃將佔地 87 公頃的「河套深港科技創新合作區」（河套區）定位為粵港澳大灣區四個重大合作平台之一，也可說是新田科技城最重要的部分，亦是一個很好的空間進行「中試」、小規模的批量生產。

國務院早前公布了《河套深港科技創新合作區深圳園區發展規劃》，特區政府對此十分歡迎，我們期望與深圳聯手，推動河套區落實三大定位；第一是打造深港科技創新開放合作的先行示範區，將香港的科研優勢和金融開放與深圳完備的產業鏈相互結合；第二是打造新規則的實驗區，在「一區兩園」的基礎上落實專屬的跨境政策，確保人流、物流、資金流和信息流便捷流動；第三就是剛才我們討論的，打造中試轉化集聚區，由深港攜手推動科研成果轉化落地，以達致科技賦能，配合國家高質量發展。

我有信心，香港連同深圳能發揮背靠祖國、聯通世界的優勢，將河套合作區打造為國家參與世界先進產業發展和佈局的重要創新基地，協助應對國際上不同的挑戰。

2023 年《施政報告》有關創科及工業的最新政策

- 設立 100 億港元「新型工業加速計劃」。
- 「新型工業化資助計劃」（前稱「再工業化資助計劃」）放寬讓企業同時間進行最多三個項目以獲取最多 4,500 萬港元資助。
- 把每所指定大學技術轉移處的資助上限增加一倍至每年 1,600 萬港元。

I&T and industrial policy highlights of the 2023 Policy Address

- Set up a HK\$10 billion New Industrialisation Acceleration Scheme.
- The New Industrialisation Funding Scheme (NIFS) (formerly known as the Re-industrialisation Funding Scheme) will allow enterprises to carry out up to three projects concurrently, with a total maximum funding of HK\$45 million.
- The maximum annual funding for the Technology Transfer Office of each specified university will be doubled to HK\$16 million.

With the intensifying global race in science and technology, many countries are emphasising the development of modernised industries. Professor Sun Dong, Secretary for Innovation, Technology, and Industry, believes that Hong Kong's development in innovation and technology (I&T) should not be confined to upstream basic research. To propel Hong Kong's economy to new heights, there is a pressing need to strengthen midstream transformation capabilities, enhance the I&T ecosystem, and promote new industrialisation.

Shi: The current government has reformed the Innovation and Technology Bureau into the ITIB. What is the significance of this transformation? Would you also elaborate on the new industrialisation strategy that the ITIB advocates?

Sun: The government has added "industry" to the ITIB's name to signify the direction of future development in I&T in Hong Kong. Our goal is to move beyond the confines of upstream basic research and publications and, instead, strengthen midstream transformation capabilities. This will stimulate the development of downstream industries, particularly in high value-added technology sectors.

As we know, technological competition has been a focal point of global endeavours in recent years. While countries have been advancing their technology development, they have also been promoting modernised industrialisation. During the 20th National Congress of the Chinese Communist Party, President Xi Jinping specifically highlighted the need to develop new industrialisation. In parallel, the Hong Kong Innovation and Technology Development Blueprint, released last year, also identifies new industrialisation as a key developmental goal for the city.

To accelerate new industrialisation, we need to not only nurture local I&T startups but also attract overseas companies, particularly advanced manufacturing enterprises. Governments across the globe provide substantial subsidies to attract key enterprises. For instance, the United States' CHIPS and Science Act offers hundreds of billions of dollars in incentives to semiconductor makers, the European Union provides billions of euros in subsidies to specific semiconductor companies, and China goes as far as constructing factories and offering tax incentives and cash subsidies to entice foreign businesses. Historically, Hong Kong has not embraced such a subsidy culture. We are now exploring the possibility of offering subsidies to enterprises, especially leading companies, based on their investment proportions in Hong Kong, to support their establishment in the city.



政府去年公布《香港創新科技發展藍圖》，提出要發展「新型工業化」（政府新聞處圖片）

The government released the Hong Kong Innovation and Technology Development Blueprint last year, outlining the development of new industrialisation (Photo Credit: ISD of the Government)

Shi: We are pleased to see the government's growing emphasis on the industry sector. Looking ahead, will the authorities consider formulating the Hong Kong Industrial Development Blueprint to establish a clear development vision? How does the government plan to promote the transformation and upgrade of traditional manufacturing industries?

Sun: Industry and technology are inseparable. The Hong Kong Innovation and Technology Development Blueprint outlines the development direction of industry, particularly advanced manufacturing industries. As Hong Kong's industrial sector gradually expands, there may be a need to formulate a more specific development blueprint and that we are open to exploring this.

While facilitating new industrialisation, we have also adopted a multipronged approach to support local industries. In terms of talent, we have established the Research Talent Hub, which offers subsidies to companies hiring research and development (R&D) talent. The government also expanded the Talent List for recruiting overseas industrial professionals. In terms of capability, we provide assistance to the industry in enhancing technological capabilities through various platforms offered by the Hong Kong Productivity Council, initiatives such as the Technology Voucher Programme and SME Funding Schemes. On the capital front, we have introduced the New Industrialisation Funding Scheme (NIFS) (formerly known as the Re-industrialisation Funding Scheme), with the aim of subsidising manufacturers that establish new smart production lines in Hong Kong.

Shi: What does the government have in place for I&T development? You mentioned earlier that I&T in Hong Kong will no longer be limited to upstream research. Specifically, how do you intend to commercialise the research outcomes of local universities?

Sun: While Hong Kong possesses robust R&D capabilities, there is still room for improvement in the midstream transformation of R&D outcomes. To address this, the government has introduced the Research, Academic, and Industry Sectors One-plus Scheme (RAISE+) to facilitate the transformation of deep tech research outcomes from universities into practical applications and commercialisation. This should, in turn, stimulate the development of downstream industries. Each project under the RAISE+ lasts five years and is entitled to a maximum funding support of HK\$100 million on a matching basis. Given the substantial funding involved, applicant teams must demonstrate a strong track record of scientific research achievements. The proposed projects must exhibit a clear path towards commercialisation and involve industry participation and investment.

Since the announcement of the RAISE+, we have received enthusiastic responses from local universities. The first batch of application results will be announced in the first quarter of next year. We hope that in the coming years, this programme will support hundreds of university teams in starting technology startups.

“過去多年來很多香港產業北上發展，能留守在香港的，都是不容易的。我們一定會加強對傳統產業的支持，幫助他們「升級轉型」。

Over the years, a large number of Hong Kong manufacturing companies have expanded northward. Those choosing to stay have faced numerous challenges. We are committed to supporting traditional industries and helping them upgrade and transform.



Shi: Indeed, the midstream transformation of research outcomes is crucial for the commercial application of technological achievements. CMA has been promoting local "pilot-scale testing" in recent years, providing services for technology adjustments and trial production to the industry. We understand that the government also plans to develop an advanced pilot production base at the San Tin Technopole. Would you elaborate on the plans for this facility? How will it function in coordination with Shenzhen to shape the Greater Bay Area into an international centre of innovation and technology?

Sun: I believe CMA's advocacy for local pilot-scale tests is excellent. Such testing not only facilitates validation and feedback on research outcomes, which aids further technological advancement, but also paves the way for large-scale production both on the Mainland and in the Association of Southeast Asian Nations (ASEANs) states. Pilot-scale tests also generate value and contribute to Hong Kong's GDP growth. The government is actively strengthening efforts in this direction.

The National 14th Five-Year Plan designates the 87-hectare Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park as one of the four major cooperation platforms in the Greater Bay Area. It can be considered the most significant part of the San Tin Technopole and an excellent space for the midstream transformation of research outcomes and small-scale batch production.



新推出的「產學研 1+ 計劃」協助本地大學將研究成果轉化落地
The newly launched Research, Academic, and Industry Sectors One-plus Scheme (RAISe+) assists local universities in commercialising R&D outcomes



孫東指，政府正研究以補貼方式吸引更多企業來港發展工業和創科

Professor Sun Dong indicated that the government is considering providing subsidies to attract more companies to develop industries and promote innovation and technology in Hong Kong

The government welcomed the Development Plan for the Shenzhen Park of Hetao Shenzhen-Hong Kong Science and Technology Innovation Cooperation Zone, which was recently released by the State Council. We are eager to collaborate with Shenzhen to realise the three key objectives of this zone. The first objective is to serve as a pioneering zone for Shenzhen-Hong Kong science and technology innovation and cooperation, combining Hong Kong's R&D strengths and financial openness with Shenzhen's comprehensive industrial chains. The second objective is for the zone to serve as a testing ground for new rules (building upon the foundation of the "One Zone, Two Parks" concept) to implement exclusive cross-border policies and ensure the smooth flow of people, goods, capital, and information. The third objective, as we discussed earlier, is to establish a hub for pilot-scale tests and transformation in the Greater Bay Area, promoting the joint commercialisation of R&D outcomes by Shenzhen and Hong Kong to achieve technology empowerment and support the country's high-quality development.

I am confident that Hong Kong can fully capitalise on our distinctive advantages of being backed by our motherland and connected to the world. Together with Shenzhen, we can transform the Hetao Shenzhen-Hong Kong Science and Technology Innovation Cooperation Zone into a significant innovation base for the country's participation in the development and layout of advanced industries worldwide, helping address various international challenges.

“香港擁有一流的港口和機場，未來我們會確保物流業這條「血管」暢通無阻，保持香港流動。

Hong Kong possesses a world-class port and airport. In the future, we will ensure the smooth flow of logistics, which serve as vital conduits to keep Hong Kong mobile.

”

林世雄

優化交通配套 保持香港流動

Mr Lam Sai Hung

Optimising Transportation Infrastructure to Keep Hong Kong Mobile

交通配套是支撐香港發展的大動脈，可以讓我們更好地聯繫國家、與世界接軌。運輸及物流局局長林世雄表示，當局正積極優化香港對內、對外的交通配套，推動航運和物流業高質量發展，提升香港競爭力。

史：作為掌管香港交通政策的舵手，您可否與大家回顧上任以來的主要工作？

林：過去一年多以來，我們在優化交通運輸和推動物流發展都有不錯的進展；今年我們開展了東涌線延線和小蠔灣站兩個鐵路工程項目，而將軍澳跨灣大橋及將軍澳隧道已於去年底開通，打通了將軍澳連接市區的交通經脈，對紓緩將軍澳隧道交通擠塞的情況有立竿見影的效果。另外，去年《施政報告》提出興建「三鐵三路」，我們已就此完成公眾諮詢，預期會在今年年底前公布《香港主要運輸基建發展藍圖》，就「三鐵三路」提出優化方案，以及加推「兩鐵一路」新項目。

在航空方面，香港國際機場除了繼續進行三跑道系統項目，亦在東莞物流園試行「多式聯運」，讓東莞貨物透過海路直接送到香港機場禁區。至於航運，我印象最深刻的，是我剛上任局長後，立法會通過修訂《稅務條例》，為航運業商業主導人，包括船舶管理人、船舶代理和船舶經紀提供稅務優惠，希望可以將船務業整個「餅」做得更大。

史：香港正加快融入粵港澳大灣區發展，未來當局會如何加強跨境交通配套，以提供更多出行便利？例如會否優化現時「港車北上」的安排？而「粵車南下」預計何時可落實？

林：「港車北上」自實施以來大受歡迎，為確保口岸人手配置到位，需要採取預約制度，我們會不斷檢視有關安排，探討縮短預約日數的可行性，便利市民出行。

同樣地，廣東民眾都希望可自駕來香港，因此我們正積極與內地商討「粵車南下」的實施方案，預期會分兩階段落實；第一階段是廣東省旅客自駕南下，在香港機場島停泊，然後轉車到機場搭飛機往外地；旅客亦可在泊車後，經港珠澳大橋口岸入境香港，預期會在明年實施。而第二階段則與「港車北上」相似，讓內地居民自駕來港，但畢竟香港地少人多，流量和安排仍待與內地小心商討。

此外，我們正規劃兩個跨境鐵路項目，第一個是港深西部鐵路項目，連接香港洪水橋至深圳前海，第二個是北環線延線，由新田站出發，連接新田科技城、河套區，並接入深圳新皇崗口岸，促進香港與大灣區的互聯互通。

史：香港一直是區內重要物流樞紐，但近年香港貨櫃碼頭的吞吐量持續下跌。當局有何策略，加強香港港口的競爭力和推動物流業高增值發展，以鞏固香港作為「國際運輸和物流樞紐」的地位？

林：物流業的發展與航運設施密不可分，我們正積極推動智慧及綠色港口，以提升香港港口的國際競爭力；前者是希望建立數據共享平台，促進上游和下游持份者的資訊互聯互通，加強港口效率和透明度。而後者我們正研究提升碼頭設施，提供液化天然氣、甚至甲醇、氫能等新一代潔淨能源的加注服務，推動綠色港口發展。此外，香港港口一向擅長提供冷鏈物流等高增值服務，未來我們會繼續發揮這方面的優勢。

除了港口，香港國際機場亦十分優秀，即使在疫情期間，仍然保持全球最繁忙貨運機場的地位。有了港口和國際機場這兩個強大「器官」，我們還需要保持物流業這條「血管」的暢通無阻。因此，我們推出了「第三方物流服務供應商資助先導計劃」，鼓勵物流業應用科技「升級轉型」，而今年的《財政預算案》亦為「海運及空運人才培訓基金」注資兩億港元，支援海運、航空及物流業的人才培訓，幫助業界提升競爭力。



「粵車南下」預計分兩階段實施

The "Southbound Travel for Guangdong Travel Vehicles" is expected to be implemented in two phases

史：我們很高興見到機場有如此傑出的貨運表現，那麼客運的復甦情況又如何？另外，機場三跑道系統預計明年會落成，您認為這對香港發展為「機場城市」有什麼作用？

林：受制於人力問題，目前機場客運量僅恢復至疫情前約6成水平。因此特區政府果斷推出行業輸入勞工計劃，運輸業的配額有8,000個，當中航空業佔逾6,000個，以加快復常步伐。事實上，國際航空運輸協會早前已調整預測，估計本港航空業客運量在明年就能恢復至疫情前水平，比原本的預測提前了3年。

另外，機場三跑道系統預計於明年年底全面落成，屆時客運和貨運運力都會大幅增加；疫情前機場每年的乘客量為7,000多萬人次，而三跑落成後可增加至1.2億，運力提升了50%；貨運量預計亦由2021年的510萬噸倍增至1,000萬噸，相信可應付長遠交通需求，並鞏固香港「國際航空樞紐」的地位。

史：與其他城市一樣，香港一直受交通擠塞問題困擾。您預期當局今年推出的「易通行」和「三隧分流」對改善交通擠塞有多大作用？

林：交通擠塞幾乎是每個城市最難處理的問題，雖然香港的擠塞情況相對其他城市並不嚴重，但三條過海隧道的擠塞問題確實困擾我們多時。因此，今年我們分階段在各條政府收費隧道實施「易通行」；作為智慧出行的主要措施之一，「易通行」可以讓車輛行經隧道時毋須停車繳費，令交通更順暢。自實施以來，各過海隧道在繁忙時段的車龍明顯縮短了。

而下一步就是推動「三隧分流」，以紓緩早上和晚上繁忙時段過海交通擠塞情況，以及隧道車龍對非過海交通的影響。透過不同時段、不同收費的安排，我們希望鼓勵駕駛人士改變出行習慣，例如提早上班，以節省繁忙時段較高的隧道費，從而減少繁忙時間的整體車流。🚗🚗

2023年《施政報告》有關運輸及物流最新政策

- 年內發表《海運及港口發展策略行動綱領》，發展航運高增值服務和推動大灣區航運協作。
- 繼續推展「機場城市」願景，增加香港國際機場的容量和功能。
- 於新發展區打造多元化的現代物流圈。
- 與內地當局優化「港車北上」的實施安排。

Transport and logistics policy highlights of the 2023 Policy Address

- The Action Plan on Maritime and Port Development Strategy will be published to promote high value-added maritime services and facilitate the Greater Bay Area maritime collaboration.
- The capacity and functionality of Hong Kong International Airport will continue to be enhanced to realise the Airport City vision.
- Diversified modern logistics clusters will be created in new development areas.
- Collaboration with the Mainland authorities will enhance the implementation of "Northbound Travel for Hong Kong Vehicles".

“

我們會積極與內地港口合作，互補優勢，建設粵港澳大灣區港口群，打造為香港航運業的一張「名片」。

We will actively promote complementary and synergistic development with Mainland ports to establish a Greater Bay Area harbour cluster, creating new momentum for the shipping industry in Hong Kong.

”



Transportation infrastructure is the lifeline of Hong Kong's development, enabling us to better connect with the nation and the world. Mr Lam Sai Hung, Secretary for Transport and Logistics, expressed that the government is actively enhancing Hong Kong's internal and external transportation infrastructure to promote the high-quality development of the shipping and logistics industries and boost Hong Kong's competitiveness.

Shi: As the helmsman overseeing Hong Kong's transportation policy, would you provide an overview of the key transportation accomplishments of the current government over the past year?

Lam: Over the past year, we have made significant progress in optimising transportation and advancing logistics development. This year, we commenced two railway construction works, namely the Tung Chung Line Extension and the Oyster Bay station. The Tseung Kwan O Cross Bay Bridge and the Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel were opened at the end of last year, effectively alleviating traffic congestion in the Tseung Kwan O Tunnel while enhancing connectivity between Tseung Kwan O and the urban area. In response to the 2022 Policy Address, we conducted public consultations and will publish the Hong Kong Major Transport Infrastructure Development Blueprint by the end of this year. The blueprint will include the enhanced Three Railways and Three Major Roads proposals and new projects, including two railways and one major road.

In terms of aviation, Hong Kong International Airport is continuing with the "Three-runway System" project and has initiated an intermodal cargo transshipment project at the HKIA Logistics Park in Dongguan, enabling direct sea transport of Dongguan cargo to the restricted area of Hong Kong Airport. In the maritime sector, one notable achievement was the passage of an amendment of the Inland Revenue Ordinance by the Legislative Council. This amendment offers tax concessions to qualified shipping commercial principals, including ship managers, ship agents, and ship brokers, to stimulate growth within the maritime industry and expand its potential.

Shi: As Hong Kong actively integrates into the Greater Bay Area development, how will the authorities strengthen the cross-border transportation infrastructure to provide greater travel convenience? For instance, will the implementation of "Northbound Travel for Hong Kong Vehicles" be optimised? When can we expect the introduction of "Southbound Travel for Guangdong Vehicles"?

Lam: "Northbound Travel for Hong Kong Vehicles" has been well received since its establishment. We have adopted a booking system to ensure the proper allocation of manpower at the border. We will continue to review these arrangements and explore the feasibility of reducing the advance reservation period, making travel more convenient for citizens.

Guangdong citizens similarly wish to self-drive to Hong Kong. We are actively discussing the implementation of “Southbound Travel for Guangdong Vehicles” with the Mainland. The scheme is expected to be implemented in two phases. In the first phase, passengers from Guangdong will be able to drive into Hong Kong but will have to park their vehicles at the Airport Island; they will then transfer to the airport for outbound flights. Passengers may also enter Hong Kong through the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Control Point after parking, which will be established next year. The second phase will allow Guangdong self-driving to Hong Kong in a similar way to “Northbound Travel for Hong Kong Vehicles”. However, due to the high population density in Hong Kong, traffic volumes and related arrangements require careful discussion with the Mainland authorities.

We are also planning two cross-border railway initiatives. The first is the Hong Kong-Shenzhen Western Express Railway project, which will connect Hong Kong’s Hung Shui Kiu with Shenzhen’s Qianhai. The second project is the Northern Link Extension, which starts from San Tin Station, passes through the San Tin and the Hetao Shenzhen-Hong Kong Science and Technology Innovation Cooperation Zone, and connects to the new Huanggang Port in Shenzhen. These projects are strategically designed to bolster connectivity between Hong Kong and the Greater Bay Area.



政府正積極發展智慧和綠色港口，以提升香港港口競爭力
The government is actively developing smart and green ports to enhance the competitiveness of Hong Kong’s ports

Shi: Hong Kong has long been a premier logistics hub in Asia, but in recent years, throughput at Hong Kong’s container terminals has decreased continuously. What strategies does the government have in place to enhance the competitiveness of Hong Kong’s ports, promote high value-added development in the logistics industry, and consolidate Hong Kong’s position as an international transportation and logistics hub?

Lam: Because the development of the logistics industry and transport infrastructure complement each other, we are actively promoting smart and green ports to elevate the international competitiveness of Hong Kong’s ports. Creating a smart port involves establishing a digitalised platform to facilitate the interconnectivity of logistics data among upstream and downstream stakeholders, while enhancing port efficiency and transparency. Building a green port entails exploring terminal facilities that allow bunkering with new-generation clean energy sources, such as liquefied natural gas, methanol, and hydrogen. Hong Kong’s port has also traditionally excelled in providing high value-added services, such as cold chain logistics, and we intend to continue leveraging this advantage.

Functioning alongside the port, Hong Kong International Airport is also outstanding, as indicated by the fact that it remained the world’s busiest cargo airport even during the pandemic. With these two powerful assets of the seaport and international airport, we need to ensure the unimpeded flow of the logistics industry, which serves as the lifeblood in our economy. To enable this flow, we have launched the Pilot Subsidy Scheme for Third-party Logistics Service Providers, encouraging the logistics sector to introduce technology for upgrades and transformation. The 2023-24 budget has also allocated HK\$200 million to the Maritime and Aviation Training Fund, which supports talent development in the shipping, aviation, and logistics industries to assist the industry in enhancing its competitiveness.



政府今年先後實施「易通行」和「三隧分流」紓緩交通擠塞問題
The government has implemented HKeToll and the toll adjustment at three harbour crossings to alleviate traffic congestion


Shi: We are delighted to witness the outstanding cargo performance at the airport. How about the recovery of passenger traffic? The "Three-runway System" at the airport is expected to be completed next year. What role do you believe this will play in Hong Kong's development as an airport city?

Lam: Due to labour shortages, the current passenger traffic at the airport has only recovered to approximately 60% of pre-pandemic levels. To expedite recovery, the government has, therefore, introduced a Labour Importation Scheme for Transport Sector with a quota of 8,000 positions, of which over 6,000 are allocated to the aviation industry. In fact, the International Air Transport Association has adjusted its forecasts, estimating that our aviation industry's passenger traffic could return to pre-pandemic levels next year, three years earlier than originally anticipated.

The completion of the "Three-runway System" is expected to significantly increase both passenger and cargo capacity. Before the pandemic, the airport accommodated an annual passenger volume of over 70 million individuals. Following the implementation of the new system, capacity will surge to 120 million passengers annually, representing a remarkable 50% increase. Cargo volume is also expected to double from 5.1 million tonnes in 2021 to 10 million tonnes, ensuring that we can meet the long-term transportation demands and consolidate Hong Kong's status as an international aviation hub.

Shi: Like many other cities, Hong Kong has long grappled with traffic congestion issues. What impact do you anticipate the implementation of HKeToll and the toll adjustment of three harbour crossings this year will have on alleviating traffic congestion?

Lam: Traffic congestion is one of the most challenging issues in almost every city. While the level of congestion in Hong Kong is less severe compared to other cities, the persistent congestion at three cross-harbour tunnels has indeed been a longstanding concern. That is why we phased in HKeToll at various government toll tunnels this year. As one of the primary measures for smart mobility, HKeToll allows vehicles to pass through the tunnels without stopping to queue up at toll booths, thereby enhancing traffic flow. Since its enforcement, we have observed a noticeable reduction in traffic queues during peak hours in these harbour tunnels.

The next step is to implement the plan to distribute traffic among the three cross-harbour tunnels. This initiative is intended to alleviate morning and evening rush-hour congestion during cross-harbour commutes and to minimise the impact of cross-harbour traffic congestion on non-cross-harbour traffic. With the implementation of time-varying toll charges, we aim to encourage drivers to change their travel habits, such as commuting earlier to save on higher tunnel tolls during peak hours. This approach will help reduce overall traffic congestion during peak hours. 



林世雄局長（右）接受廠商會會長史立德（左）訪問，分享香港交通配套及物流業最新發展

Mr Lam Sai Hung, Secretary for Transport and Logistics (right) was interviewed by Dr Allen Shi, President of CMA (left), to discuss the latest developments in transportation infrastructure and the logistics industry in Hong Kong





史立德 Dr Allen Shi :

扭轉逆境的大智慧

Conquering Adversity with Wisdom

「疾風知勁草」，愈是艱難困苦，愈能展現堅強意志。史立德於2021年擔起廠商會會長的重責，期間香港正面對前所未有的考驗。在波譎雲詭的環境「起跑」，史會長不但沒有絲毫猶豫，更憑敢於創新改革的精神，帶領廠商會跑贏一場又一場的「挑戰賽」。卸任在即，他期望廠商會能繼續擔當「內聯外通」的重要橋樑，帶領港商把握國家新時代的機遇。

As the saying goes, "Only the toughest grass can stand the test of strong winds." That is, facing difficulty and hardship often reveals our strength. In 2021, Dr Allen Shi Lop Tak undertook the heavy responsibility of serving as President of CMA. Starting his term amid turbulent times, President Shi did not hesitate to put his innovative ideas into practice, successfully leading CMA through multiple challenges. As he prepares to leave office, he hopes that CMA will continue to serve as an important bridge between the country and the rest of the world and as a guide for Hong Kong businesses, helping them seize opportunities in this new era of national development.

☐ 看上任之初，香港正值多事之秋，環球政經局勢不明朗，加上新冠疫情來勢洶湧，令香港以至全球的經濟活動幾乎停擺。即使是見慣商海風浪的史會長，亦不免感到壓力；「能夠全票當選會長，既是榮幸，同時反映會員期望，更要咬緊牙關迎接挑戰，全力以赴。」

眾所周知，史會長是愛馬之人，從賽馬競技中領略的道理，亦成為他在逆境中領導商會的策略；「無論要『拉得頭馬』，抑或是帶領工商界攻堅克難，不但需要有直面挑戰的勇氣和克服困難的決心，亦講求團隊的配合，因應時勢制定適合的對策，才有勝出的機會。更何況領導商會背負會員、業界及社會利益，更加不容有失，許勝不許敗！」

靈活變通—以抽獎推動疫苗接種

回想起任內打的每一場仗，史會長坦言，新冠疫情必定是最嚴峻的硬仗。2021年初，新冠疫情反覆不定，香港實施一年多嚴格的入境隔離檢疫和社交距離措施，嚴重窒礙與國內、國際的往來，令各個行業都飽受衝擊，跨境港商更首當其衝。當疫情稍為緩和，作為商會發言人的史會長便把握每個發聲的機會，積極爭取早日恢復通關。

當然，要重新與內地和世界接軌，還需要社會整體有高的疫苗接種率，但當時不少市民憂慮疫苗的「副作用」，遲遲未有接種，令復常之日遙遙無期。「諗頭多多」的史會長利用一次電視訪問的機會，「拋出」建議：舉辦抽獎！「最直接的方法是提供經濟誘因，透過舉辦抽獎，向已接種疫苗的市民送出購物優惠和獎品，提升社會疫苗接種率。」

史會長坦言，初時外界對有關提議有不少質疑，但他堅信「非常時期要用非常手段」，更帶領廠商會率先付諸行動，推出「有種·有賞」疫苗獎賞計劃。「幸好很快便得到一眾副會長們的支持和參與，我自己亦捐出100萬元，希望能『拋磚引玉』，陳永棋永遠名譽會長第一時間響應，答允以『陳永棋/陳瑞球慈善基金』的名義捐出100萬元支持，作為免找數簽帳額的獎品。」最終，疫苗獎賞計劃共籌得逾1,300份獎品，總值近800萬元。而其他商會和企業亦響應呼籲，陸續推出各式各樣的疫苗獎賞，不但有效鼓勵市民加快接種疫苗，更帶動社會齊心抗疫的氛圍。

隨着社會的疫苗接種率提升，為廠商會恢復展覽活動創造條件。「2020年全球經濟貿易停頓，加上『工展會』被取消，令不少中小企大受打擊。當2021年疫情稍稍緩和，我們便急不及待籌備展會，選址亞洲國際博覽館的『工展會購物節』因而誕生。」結果大受歡迎，不但助參展商及時創造營運現金流，更成功開拓新界西北市場，「工展會購物節」更逐漸成為廠商會另一重點展覽項目。

因時制宜—開拓廠商會多元服務

雖然疫情對香港經濟帶來沉重的打擊，但史會長認為經歷了抗疫物資嚴重短缺的危機後，重新喚起社會對「香港製造」的正面重視。「一直以來，香港側重金融業和房地產行業，忽略了真正推動經濟起飛的傳統實業。但經此一『疫』，社會重新肯定香港傳統實業的價值，明白工業和科技對香港經濟及日常生活的重要性，更是守護我們健康的堅強後盾。」

疫情亦令廠商會得以發揮所長，為社會作出更大貢獻。以轄下的CMA檢定中心為例，不單為全港學校提供新冠病毒環境篩查檢測，更協助政府進行新冠病毒污水監測，以及與大學合作推出流動檢測車，「這些措施對揪出社區的隱形患者發揮很大作用，亦向公眾展示『科技抗疫』。」

在疫情影響下，無論政府、投資者抑或普羅市民，都愈來愈支持港產科研和本地工業。承接這一股浪潮，廠商會在史會長領導下不斷拓展新服務，支援傳統產業升級轉型和推動「新型工業化」。「要推動香港科研商品化，『中試』是不可或缺的重要一環，因此CMA檢定中心近年以推動科技商品化作為核心業務，並在今年成立『CMA+中試轉化中心』，專門協助研發團隊解決中游轉化和量產前的技術難題，提升香港轉化科研成果的能力。」

卸任在即，史會長寄望，廠商會能夠繼續發揮橋樑角色，為會員發掘新機遇，並帶領會員企業，抓緊國家新發展格局下的各種機遇

As he prepares to leave office, President Shi hopes that CMA will continue to serve as a bridge helping members explore new opportunities and seize opportunities under the new national's development plan



創新思維—新方式活化商會形象

畢竟香港「去工業化」多時，社會對工業仍抱有不少刻板印象，而廠商會作為「百年老店」，亦難免予人守舊的觀感。從事包裝印刷起家的史會長深諳「包裝」是品牌推廣的靈魂，於是上任後著手為廠商會打造年輕、活力的形象。「人靠衣裝馬靠鞍，不止產品要包裝，商會亦需要包裝！要拉近和年青人的距離，就必須從改善形象入手。所以我想到以拍攝影片的方式，說好廠商會故事，而我主持的節目《友『德』傾》便是其中之一。」

為了令節目更多元化，史會長邀請了來自不同界別的朋友和政府官員擔任《友『德』傾》的嘉賓，範圍涵蓋流行音樂、日本文化、文化藝術、大學科研及經貿發展，內容廣泛，希望讓廣大網民、尤其是年輕一代看到「不一樣的廠商會」。

馬不停蹄—疫後助業界尋覓商機

白手興家的史會長緊貼市場脈搏，善於把握每個機會。香港今年初全面通關，史會長隨即馬不停蹄協助商界發掘商機，「對內」接待了過百個來自內地不同省市的招商團，「對外」率領了多個廠商會考察團，到訪馬來西亞、新加坡、印尼、法國，以及多個內地省市。史會長亦參與了由行政長官李家超率領的特區代表團，訪問泰國、新加坡和印尼，加強香港與東盟國家的經貿及投資合作。

今年9月，史會長又率領代表團訪問北京，獲中央港澳辦主任夏寶龍接見，這是廠商會相隔7年再度訪問北京，意義重大。「能得到國家領導的支持和認同，是我作為廠商會會長的莫大光榮。」

充滿信心—拼經濟實現強勁復甦

回想起任內點滴，史會長不諱言，受到疫情影響，部分廠商會會務計劃亦因而受阻。「作為辦學團體，廠商會一直投入很多資源推動教育發展，尤其是每一屆會董會均有捐助本港大專院校，提升香港高等教育的水平。可惜，近年本港經濟環境較差，任內未有條件完成，難免感到可惜。」

縱然計劃趕不上變化，但史會長的付出也是廠商會各位成員有目共睹。「能夠完成重任，總算不負廠商會一眾前輩所托，但這絕非我個人的功勞，亦有賴廠商會會董會成員、會員和秘書處的齊心協力。」史會長感謝應屆會董會和一眾會員的信賴，以及多位永遠名譽會長的踴躍支持，才能令過去3年的各項會務工作順利完成，交出一份亮麗的成績單。



相隔7年，廠商會於今年9月舉行高層訪京團
After seven years, CMA led a high-level delegation to Beijing in September 2023

在新舊會董會交替之際，廠商會即將迎來90歲生辰，史會長寄望，廠商會能夠繼續擔任好橋樑角色，對內為業界創造有利營商環境，對外為工商界發掘更多新商機，尤其是東盟和中東等新興市場，為港商拓展版圖鋪橋搭路。

當下經濟環境仍處於艱難境地，但史會長仍然充滿信心。「香港正全速『拼經濟、拼發展、拼競爭力』，相信在特區政府和各界的共同努力下，假以時日，經濟定能強勁復甦，前景一片光明。」

馳騁人生—開展未來精彩新一頁

由企業老闆到區議員、仁愛堂主席，搖身一變成為廠商會會長，史會長總能在不同「賽道」上切換自如，那麼卸任會長一職後，史會長新一條「起跑線」又會在哪裡？「退下來後會先休息一段時間，由於我與數間本地大學有緊密聯繫，未來可能投放更多時間推動教育。當然，如果有朋友邀請我擔任新崗位，只要力之所及，一定義不容辭。」

在任內事無大小也親力親為的史會長，曾被譽為是最勤力的廠商會會長之一，令人期待他在下一個崗位繼續造福社會，發熱發亮！

3 年任期的點滴 A Journey through three years



01 史會長帶領 20 人代表團，前往印尼考察，並與印尼工業部部長會面
President Shi led a twenty-member delegation to the Republic of Indonesia and met with the Minister of Industry

02 史會長經常接受傳媒訪問，積極為不同工商議題發表意見，提升廠商會的知名度
President Shi is often interviewed by media outlets seeking industry opinions on a wide range of business issues, allowing him to enhance CMA's visibility

03 第 5 波疫情期間，廠商會推出「抗疫肩並肩」支援計劃，向正在接受隔離的市民送贈愛心福袋，傳遞正能量
During the fifth wave of the pandemic, CMA launched the Fighting Pandemic Together campaign to distribute gift bags to people in quarantine in community isolation facilities

04 史會長帶領一眾廠商會首長與行政長官李家超會面，並向對方提交廠商會對《施政報告》的各項建議
President Shi met with Chief Executive Mr John Lee, together with other CMA office-bearers, to present CMA's suggestions on the Policy Address

05 在史會長領導下，廠商會推出「有種·有賞」疫苗獎賞計劃，提高香港疫苗接種率
Under President Shi's leadership, CMA launched the "Take Your Shot" incentive campaign to boost the vaccination rate in Hong Kong

06 今年 4 月，史會長率團前往馬來西亞和新加坡考察，是廠商會在疫後首個大型海外商務活動
In April 2023, President Shi led a delegation to Malaysia and Singapore, which was the first large-scale overseas business activity of CMA after the pandemic



03



04



07



09



08

07 適逢 2022 年是香港回歸祖國 25 周年，亦是廠商會 88 周年的雙重大日子，在史會長的促成下，廠商會舉辦了「香港·創·新工業」高峰論壇
Under President Shi's leadership, CMA organised the "Manufacturing a New Future for Hong Kong" high-level conference to celebrate the 25th anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region and the 88th anniversary of CMA

09 史會長（右）陪同行政長官李家超（左）參觀工展會攤位
President Shi (right) accompanied Mr John Lee (left), the Chief Executive of the HKSAR government, on a visit to various stalls at the HKBPE

08 為提升香港企業對可持續發展的重視，廠商會在史會長任內推出「香港 ESG 獎」，表彰在 ESG 取得傑出成就的香港企業及機構
To enhance awareness of sustainable development among Hong Kong enterprises, CMA launched the "Hong Kong ESG Awards" during President Shi's term of office

At the beginning of his tenure, the geopolitical uncertainties, coupled with the outbreak of the COVID-19 pandemic, brought economic activities in Hong Kong and the rest of the world to a virtual standstill. Despite his extensive experience in overcoming challenges in the business world, President Shi found himself under tremendous pressure: "It is an honour to be unanimously elected as the President of CMA, which reflects the expectations of the members. Therefore, I bit the bullet to deal with all the challenges."

A well-known fan of horse racing, President Shi applied lessons from the sport to shape his strategic leadership of CMA. As he put it, "Whether it is 'leading the winner horse' or leading the commercial and industry sectors in overcoming obstacles, determination to face and conquer challenges, unwavering support from the team, and appropriate responses to any situations that arise are essential to success. They are also key to the responsibility of leading a chamber of commerce, carrying the interests of members, the industry and society. There is no room for failure!"

Be flexible: Lucky draws to encourage vaccinations

Looking back at every battle during his tenure, President Shi recalls the COVID-19 pandemic as the toughest. During the volatile pandemic situation in early 2021, Hong Kong implemented stringent quarantine and social distancing measures for over a year, substantially disrupting exchanges between Hong Kong, the Mainland, and the rest of the world. Various industries in Hong Kong were significantly affected, particularly cross-border Hong Kong businesses. When the pandemic stabilised, as the spokesperson of CMA, President Shi seized every opportunity to speak out and fight for the full resumption of normal traveller clearance between Hong Kong and the rest of the world.

A high vaccination rate was crucial for reconnecting Hong Kong to the Mainland and other countries. However, public anxiety about the side effects of the vaccine resulted in low vaccination rates, hindering the resumption of normality. A creative leader, President Shi proposed organising a lucky draw during a TV interview: "The most straightforward approach is to offer financial incentives to boost the vaccination rate in society, for example, by organising lucky draws to give away shopping discounts and prizes to those who have been vaccinated."



即使面對驚濤駭浪，史會長仍能以無畏的精神面對
Even when faced with dramatic upheavals, President Shi navigated challenges fearlessly



作為愛馬、惜馬之人，史會長認為賽馬就如人生，充滿可能
As a horse lover, President Shi believes that life is like a horse race and full of possibilities

While the idea was not well received at first, President Shi firmly believed in employing exceptional means to tackle exceptional problems. He decided to introduce and launch the “Take Your Shot” incentive campaign under CMA: “Fortunately, the idea soon gained the support of our vice presidents. I donated HK\$1 million in the hope of attracting support from the industry. Mr Chan Wing Kee, Permanent Honorary President of CMA, promised to donate HK\$1 million in the name of the Chan Wing Kee/Chan Sui Kau Charitable Foundation, providing free spending credit as a prize in the lucky draw.” In the end, the campaign successfully raised more than 1,300 prizes totalling HK\$8 million. Other chambers of commerce and enterprises also launched “Vaccine Rewards”, effectively encouraging vaccinations as well as concerted efforts in the fight against the pandemic.

The increase in vaccination rates also created the conditions for CMA to resume exhibition activities. As President Shi recalled, “The global economic downturn in 2020, coupled with the cancellation of the HKBPE, was a severe blow to SMEs. We began to prepare for exhibitions once the pandemic stabilised in 2021 and decided to organise the HKBPE Shopping Festival at the AsiaWorld-Expo.” The event was a great success, not only helping exhibitors generate cash flow for their operations but also opening up the Northwest New Territories market. The HKBPE Shopping Festival has since become one of the CMA’s key exhibitions.

Be agile: Leading CMA to develop diverse services

Although the pandemic dealt a heavy blow to the local economy, President Shi believes that society increasingly valued Hong Kong manufacturing following the shortage of anti-epidemic materials during the pandemic. He explained

this silver lining: “Hong Kong’s economic development has long relied on the financial and real estate sectors while neglecting the value of manufacturing. However, society has now realised the importance of the manufacturing industry and the role of technology in boosting the local economy and safeguarding our health.”

The pandemic also provided an opportunity for CMA to leverage its strengths and contribute significantly to society. For example, CMA Testing, a subsidiary company of CMA, provided free environmental surface testing for COVID-19 for all kindergartens, primary schools, and secondary schools in Hong Kong. The company also assisted the government in conducting COVID-19 sewage surveillance and collaborated with university to launch a mobile testing laboratory. As President Shi noted, “These measures played a significant role in identifying the hidden chain of infection in the community and demonstrated the importance of leveraging technology in the virus fight.”

The pandemic has motivated the government, investors, and the general public to further support local scientific research and manufacturing industries. Under President Shi’s leadership, CMA has expanded its services to support the upgrade and transitioning of traditional industries and the promotion of “new industrialisation”. President Shi described these initiatives: “As pilot-scale testing is indispensable to promoting the commercialisation of Hong Kong’s scientific research, CMA Testing has recently focused on the commercialisation of scientific achievements. In 2023, CMA Testing established CMA+ Pilot Manufacturing Centre (PMC), dedicated to assisting R&D teams in addressing technical problems during mid-stream transformation and pre-mass production to enhance Hong Kong’s capability to transform scientific achievements.”



由史會長主持的節目《友「德」傾》與不同界別的精
英暢談時事熱話、商界資訊、產業發展等議題
On the CMA's online programme "Allen's Talk", President
Shi interviewed elites from various sectors to discuss topics
ranging from current affairs and business trends to industrial
development



Be innovative: Fresh ideas to revitalise CMA's image

Due to Hong Kong's prolonged period of deindustrialisation, the manufacturing industry continues to encounter numerous stereotypes. As a chamber of commerce with a century-long history, CMA may be perceived as old-fashioned. Having started his career in packaging and printing, President Shi deeply understands that "packaging" is the key to brand promotion. Since taking office, he has been committed to cultivating a youthful and energetic image for CMA: "Clothes make the man, and a good package is essential not only for products but also for CMA! To connect with young people, we need to revitalise our image. Therefore, I came up with the idea of sharing CMA's stories through video filming. One of the initiatives is the online programme 'Allen's Talk', which I host."

To ensure a diverse range of content, President Shi invited government officials and friends from various sectors to be guests on "Allen's Talk", which covers a wide range of topics from pop music, Japanese culture, and arts to university R&D and economic development. The programme presents CMA's innovative, proactive side to the public, especially the younger generation.

Exploring new opportunities for the business sector in the post-pandemic era

As an entrepreneur who started his business from scratch, President Shi closely follows market trends and excels at seizing every opportunity. Since traveller clearance in Hong Kong fully resumed at the beginning of this year, President Shi has been actively assisting the business sectors in exploring business opportunities. Internally, he has received hundreds of business delegations from different provinces and cities in the Mainland. Externally, he has led CMA delegations on visits to Malaysia, Singapore, Indonesia, and France, as well as a number of cities in the Mainland. He also participated in the Hong Kong business delegation led by the Chief Executive, Mr John Lee, on visits to Thailand, Singapore, and Indonesia to strengthen the economic, trade, and investment cooperation between Hong Kong and ASEAN countries.

In September 2023, President Shi led a CMA delegation to Beijing, where the delegation was received by Mr Xia Baolong, the Director of the Hong Kong and Macau work office of the Central Committee of the Communist Party of China. The visit was of great significance as it marked CMA's first visit to Beijing after seven years. President Shi recalled the privilege: "As the President of CMA, it was a great honour for me to receive the support and recognition of national leaders."

Be confident: Hong Kong's pursuit of economic recovery and development

Looking back on his tenure, President Shi observed that some CMA projects had to be suspended due to the pandemic: "As a school-sponsoring body, CMA has invested substantial resources in promoting education development during each term of the General Committee to improve the quality of higher education in Hong Kong. Unfortunately, the mission could not be fully accomplished during my term in office because of the unfavourable economic environment in Hong Kong in recent years."

Despite plans interrupted by unforeseen circumstances, President Shi's dedication to CMA is evident to all CMA members. President Shi also acknowledged the support he has received: "I have been able to fulfil the important task entrusted to me by my predecessors at CMA thanks to the concerted efforts of General Committee members, industry members, and the Secretariat." He expressed his gratitude to the CMA General Committee, the permanent honorary presidents, and all the members for their trust and support, which has enabled CMA to accomplish all its remarkable achievements over the past three years.




史會長參與由行政長官李家超帶領的香港商貿代表團，前往新加坡及印尼考察
President Shi joined the Hong Kong business delegation led by Chief Executive Mr John Lee to Singapore and Indonesia

With the transition to the new term of the General Committee and the upcoming 90th anniversary of CMA, President Shi hopes that CMA will continue to serve as a bridge, fostering a favourable business environment for the industry. He also hopes that the organisation will continue to explore new business opportunities, particularly in emerging markets, such as ASEAN and the Middle East, which hold potential for local businesses to expand.

Despite the challenges of the current economic environment, President Shi remains full of confidence: "Hong Kong is pressing ahead with plans to pursue economic development to enhance its competitiveness. I firmly believe that, through the joint efforts of the government and business sectors, the local economy will experience a strong recovery in the future."

An exciting new chapter

Throughout his life, President Shi has easily transitioned between different paths and roles, from a business owner to a district council member and from Chairman of the Yan Oi Tong to President of CMA. What's next for him? President Shi has many ideas: "After stepping down as CMA's President, I will probably take some time off to rest. Given my close connection with local universities, I might devote more time to promoting tertiary education. If I am invited to take up a new position in the future, I will certainly consider it."

During his tenure, President Shi has actively engaged in all matters of CMA, once being praised as one of the hardest-working presidents. His commitment to his role has been unwavering. It is exciting to anticipate his future activities and contributions to society. No doubt he will continue to shine brightly! 

廠商會訪京之旅 拜會中央部委領導 成果豐碩

廠商會一直致力促進香港與內地的經貿合作，協助港商融入國家發展大局。史立德會長在 9 月 19 日至 22 日率領一行 38 人的代表團前往北京，除了向中央官員和相關部委報告廠商會近年的發展，亦希望得到中央的指路引航，在貿易、發展內銷市場以及實現轉型升級等領域向中央爭取更多政策支持。

代表團抵達北京後，隨即於 20 日展開訪問行程，首個行程是在釣魚台國賓館與中共中央港澳工作辦公室主任夏寶龍會面，中央港澳辦副主任王靈桂、中央政府駐港聯絡辦公室副主任尹宗華亦有陪同會見。

夏寶龍主任充分肯定廠商會工作

在會上，廠商會會長史立德向夏主任報告了會方近年在推動香港「由治及興」、協助港商開拓內銷和新興市場，以及發展「新型工業化」的工作，吳永嘉議員則報告了他在議會的工作，包括向港府爭取更多政策支持工業界轉型升級和激活香港夜經濟，而盧金榮常務副會長則匯報了廠商會近年全力發展「中試」服務和推動本港科技商品化的成果。

會面期間，夏主任兩次提到廠商會作為愛國愛港的團體，十分獲中央信任，他充分肯定了廠商會對香港經濟發展、國家現代化建設，以及改革開放事業所作的貢獻，並鼓勵廠商會要繼續全面準確貫徹「一國兩制」方針，並在促進香港經濟發展、維護社會和諧安定，融入國家發展大局等方面作出更多貢獻。

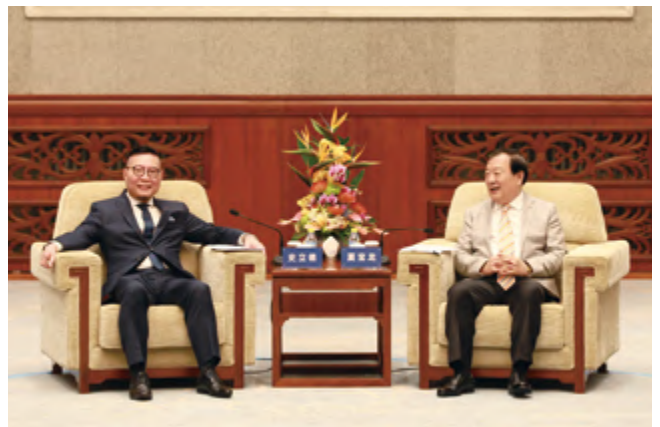
夏主任十分關心香港的發展情況，會上，雙方討論了現時香港夜經濟活動疲弱的問題；夏主任表示，留意到港人近來熱衷到深圳消費的情況，亦知道特區政府已展開相關工作，吸引更多內地旅客來港，相信香港夜經濟復甦只是時間問題，香港經濟一定能蓬勃起來。



商務部勉勵香港工商界深化與內地經貿合作

同日下午，代表團拜訪商務部，與部長助理陳春江以及台港澳司司長樊世杰等官員會面。陳春江部長助理指，雖然目前國際形勢複雜嚴峻，但國家經濟全面復甦向好，今年上半年經濟增長達 5.5%，總體需求平穩，物價基本穩定。他表示，留意到香港經濟今年以來穩步向好，並正加快產業轉型。他期望香港工商界可繼續發揮作用，深化內地和香港的經貿合作，將產業做大做強。

會上，史會長反映了目前香港對外貿易所遇到的困境，希望能得到中央支持，讓香港加入更多區域性多邊自由貿易協定，以及推出更多便利港商在國內發展的措施，協助港商「出口轉內銷」，好讓港商把握國家「雙循環」機遇。



中共中央港澳工作辦公室主任夏寶龍（右）充分肯定廠商會工作

此外，一眾代表團就多個港商關心的議題向商務部反映意見；在推動「新型工業化」和傳統工業升級轉型方面，盧金榮常務副會長希望中央可以支持香港在「北部都會區」建立「中試轉化」中心，以完善大灣區的科技產業鏈；梁兆賢副會長則希望內地有關當局能建立更包容、更開放的「共性技術研發平台」，協助內地港資企業升級轉型。而針對內地和香港的產品認證制度不一，陳家偉副會長建議兩地可加快推動產品認證互認，以便港商融入大灣區市場。



代表團就多個港商關心的議題向商務部反映意見



代表團與香港特區政府駐北京辦事處助理主任陳穎詩（右）午宴交流

與貿促會攜手推進大灣區戰略

在行程的第3天，代表團拜會了中國國際貿易促進委員會副會長張少剛，雙方就加強內地與香港經貿合作、推動香港工商界參與共建「一帶一路」和大灣區建設等議題，進行深入交流。其中，史立德會長回顧了廠商會與貿促會多年來的緊密合作，並就如何鞏固香港「國際貿易中心」地位提出建議，包括在香港正式加入《區域全面經濟伙伴關係協定》前，爭取中央支持香港在CEPA的框架下試點實施「預先自由貿易協定區」，以吸引更多外商、跨國公司來港設立生產基地，讓香港發揮「國際貿易中心」的優勢，為國家共建「一帶一路」倡議作出更大貢獻。



代表團拜會中國國際貿易促進委員會副會長張少剛

黃家和副會長和施榮恆副會長亦分別介紹了廠商會近年在改善營商環境、推動企業永續發展、強化對外聯繫的工作，以及推廣香港產品和展覽服務的成果。廠商會正計劃在大灣區城市舉辦展覽，將香港優質品牌和產品推介予更多內地消費者，並希望香港能舉辦一個對標上海「進博會」和海南「消博會」的國家級商品交易會。

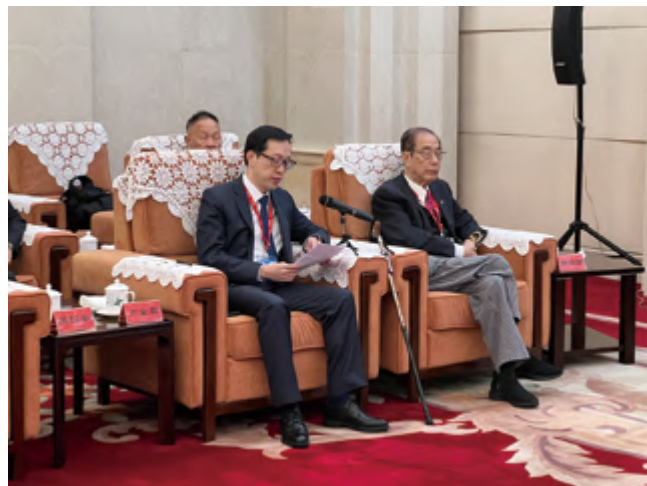
張少剛副會長指，廠商會是貿促會在香港合作歷史最悠久、關係最密切的工商團體，期望未來加強與廠商會合作，攜手將粵港澳大灣區發展戰略落到實處，帶動香港經濟，讓工商各界受益。

中央統戰部勉勵廠商會壯大愛國愛港力量

在行程的最後一天，代表團上午拜會了中央統戰部副部長林銳，他讚揚廠商會長期秉持愛國愛港的精神，堅決擁護「一國兩制」和《基本法》，致力推動香港經濟發展，大力促進香港參與國際合作，率先到內地投資興業，對香港的繁榮穩定作出了重要的貢獻。

林副部長指出，在國家大戰略的支持下，特別是《河套深港科技創新合作區深圳園區發展規劃》，將為香港更好地融入國家發展大局帶來機遇，勉勵廠商會要繼續堅定不移、全力支持特區政府依法施政、着力壯大愛國愛港力量、持續鞏固香港金融、航運和貿易中心地位。

史立德會長發言指，廠商會一定會秉持初心，與特區政府、中聯辦和區議會通力合作，共同維護社會和諧穩定。同時會繼續透過出訪和交流等活動，向國際社會宣傳香港優勢，說好「香港故事」。而盧金榮常務副會長和馬介欽副會長則分別報告了廠商會在參與「一帶一路」建設、協助香港特區政府排解民生憂難、維護社會和諧穩定等方面的工作。



盧金榮常務副會長向中央統戰部副部長林銳報告廠商會近年工作



代表團參觀本會永遠名譽會長楊孫西投資發展的北京財富中心，了解當地房地產及投資機遇




全國工商聯肯定香港聯通內地及國際市場的作用

在行程的最後一站，代表團拜會了全國政協副主席、全國工商聯主席高雲龍，他指出，香港的獨特作用在於擔當聯通內地與海外市場的橋頭堡，強調香港必須保持金融方面的國際地位，並要充分發揮「一國兩制」的優勢，繼續為國家引進技術和管理經驗。他寄語廠商會要加大對科技的投入和品牌的建設，把港商力量做大做強，為香港經濟復甦和今後的經濟繁榮繼續作出貢獻。

會上，史立德會長分享了廠商會近年協助企業創新發展、激發經濟活力的成果，而身兼香港品牌發展局副主席的盧金榮常務副會長，則介紹了品牌局在推廣香港品牌的工作，期望未來品牌局能與工商聯加強聯繫，攜手開創廣闊的商機。

吳國安副會長亦表示，自通關後，廠商會接觸了來自各省市商務部門和商會，期望未來可繼續增進與各地商會的聯繫，締結企業之間的合作。

史會長總結行程時指，今次是廠商會相隔 7 年再次訪京，短短 4 天的行程十分充實並取得豐碩成果，尤其是得到中央港澳辦的肯定，令廠商會上下深感榮幸和振奮；「明年是廠商會 90 周年，我們將不負重托，繼續發揮好橋樑角色，凝聚愛國愛港力量，支持特區政府全力發展經濟和民生，並在引領業界發展『新型工業化』和融入國家發展大局等方面作出更大的貢獻。」



北京市委常委、統戰部部長楊晉柏與代表團午宴交流



廠商會代表團拜會全國政協副主席、全國工商聯主席高雲龍（第一排中間）



16000T

Global Debut of the The World's First Die-casting Unit



LK Machinery International Limited

E-mail: sales@lk.world

Website: www.lk.world



廠商會首辦「香港 ESG 獎」頒獎典禮 見證 15 家企業實踐永續發展

廠商會早前推出「香港 ESG 獎」，表彰在經濟發展、社會共融及環境保護方面取得傑出成就的香港企業及機構。為隆重其事，廠商會於 9 月 26 日假香港會議展覽中心舉辦首屆「香港 ESG 獎」頒獎典禮，當日現場 300 位嘉賓一同見證 15 家得獎企業在永續發展的路途上閃耀生輝。



一眾廠商會首長與來賓合照



律政司副司長張國鈞（右）及廠商會會長史立德（左）向「ESG 大獎」得獎機構李錦記有限公司頒發獎項

在支援企業應對氣候變化風險方面，廠商會向來義不容辭，除了協助工商界進行綠色生產及加強供應鏈的碳管理，去年推出的「ESG+ 計劃」更鼓勵業界簽署「ESG 約章」，訂立可持續發展的行動承諾，並透過廠商會的各项支援服務，包括培訓、講座、參觀、綠色技術配對、碳審計等逐步提升 ESG 表現。至今已累計超過 1,000 家企業簽署約章。

樹立楷模 鼓勵業界創造長遠價值

「香港 ESG 獎」為「ESG+ 計劃」下另一重要項目，由廠商會主辦、香港品牌發展局擔任合辦機構、滙豐及廠商會工業發展基金擔任活動贊助機構、CMA 檢定中心、香港生產力促進局、香港品質保證局，以及香港聯合國教科文組織協會擔任策略夥伴。廠商會邀得律政司副司長張國鈞和商務及經濟發展局副局長陳百里分別擔任頒獎典禮的主禮嘉賓及頒獎嘉賓。

張國鈞副司長致辭時指，隨着 ESG 議題愈來愈受到重視，廠商會適時推出「香港 ESG 獎」，鼓勵業界貫徹可持續發展概念，為經濟、社會和生態環境創造長遠價值。

廠商會會長史立德表示，現今企業面對愈趨複雜和嚴格的國際規則和投資者期望，履行 ESG 已經不是提升競爭力的競賽，而是一場「淘汰賽」。他期望，得獎企業能成為榜樣，鼓勵業界共同建設本港的永續發展生態圈。

評審過程嚴謹 知名機構紛響應

2023 年度的「香港 ESG 獎」分為「ESG 大獎」、「ESG 獎」，以及「中小型企业特別大獎」3 大類別，評審工作相當嚴謹。初賽評審團委員會由廠商會會長史立德擔任主席，成員則包括副會長吳國安、馬介欽、駱百強及常務會董兼可持續發展委員會主席王象志；而由香港品質保證局主席何志誠工程師擔任主席的決賽評審團委員會，成員則包括香港聯合國教科文組織協會會長張沁、香港生產力促進局首席創新總監張梓昌、香港理工大學副校長（校園發展及設施管理）黃煜新、環境及生態局氣候變化專員黃傳輝，以及廠商會會長史立德和品牌局副主席盧金榮。評審委員根據參與企業在 ESG 各方面的整體表現，以及核心項目的績效等評分，選出各個獎項得主。



商務及經濟發展局副局長陳百里（右）頒獎



活動贊助代表滙豐香港工商金融工商企業主管（工業及貿易）王立偉（左）接受廠商會副會長吳國安（右）頒發感謝獎座

本次「香港 ESG 獎」的最高榮譽「ESG 大獎」由李錦記有限公司勇奪，「ESG 獎」則由 10 家企業分別奪得，包括亞洲國際博覽館管理有限公司、中華商務聯合印刷（香港）有限公司、家得路天然健康食品有限公司、中原地產代理有限公司、大昌行集團有限公司、德國寶（香港）有限公司、鴻福堂集團有限公司、力勁機械國際有限公司、雀巢香港有限公司，以及信德集團有限公司。而「中小型企业特別獎」的得主則包括得利鐘錶製品廠有限公司、信通信息科技有限公司、創冷科技有限公司，以及萬智商標印刷有限公司等。



超過 300 位嘉賓出席 2023「香港 ESG 獎」頒獎典禮

林建岳談「雙循環」新機遇

今年是國家提出共建「一帶一路」倡議 10 周年，同時國家亦正堅定實施擴大內需的策略，對內、對外都為香港提供龐大機遇。廠商會早前邀得香港貿易發展局（貿發局）主席林建岳博士接受訪問，分享貿發局在協助工商界擴展內地和海外市場的策略。



收看足本版訪問

今年初貿發局組織香港訪問團，由行政長官李家超親自率領，到訪利雅得、阿布扎比及迪拜，成功促成簽訂了13份合作備忘錄及協議，為香港與中東企業開創不同領域合作商機。

走進中東 宣傳香港優勢

林建岳表示，是次中東之旅雖然行程緊湊，但收穫豐富，尤其在推廣香港優勢方面；「香港融入粵港澳大灣區後，就成為擁有八千多萬人口的龐大市場，其GDP總值甚至超越了南韓和加拿大，發展潛力巨大。」他舉例指，國家主席習近平去年出訪中東時提出，會積極推動以人民幣進行石油和天然氣貿易，而香港作為全球最大的離岸人民幣業務中心，將會有很大的商機，包括可吸引中東在香港發行人民幣債券，共同投資大灣區。

林建岳又形容，香港有如一間一站式商店（one-stop shop），擁有5所大學躋身全球百強，未來可與中東加強科研合作，助港產科研「走出去」。此外，香港奉行普通法制度，亦可以吸引中東企業在本港成立海外總部，投資大灣區以至整個內地市場。

與東盟三國優勢互補 共拓商機

另外，自《區域全面經濟伙伴關係協定》（RCEP）生效，香港工商界亦愈來愈看重東盟的發展潛力。今年7月，貿發局組織訪問團去新加坡、馬來西亞以及印尼。雖然香港與新加坡一直被視為競爭對手，但林建岳認為兩地在投資方面有很大的合作空間；「新加坡過去在蘇州和四川的投資相當成功，隨着內地南方成為國家增長速度最快的地區，新加坡如

要投資大灣區，香港將會是他們的理想夥伴。」例如香港在離岸人民幣業務和法律方面的優勢，對新加坡企業而言，相當具吸引力。

林建岳續指，目前香港正積極推進「北部都會區」發展規劃，因此他在訪問期間亦向新加坡商界介紹香港不同的基建項目，希望可深化兩地在綠色金融、創新科技等方面的合作。

至於印尼，林建岳表示，當地正推進遷都計劃，涉及大規模基建項目，香港一方面可以發揮金融優勢，協助他們籌集資金，同時可發揮橋樑角色，將香港的專業人才和內地國企介紹給他們，促成三方合作。他又提到，雖然不少印尼企業已在新加坡上市，但香港優勢在於市場流通性（Liquidity）高，因此在訪問期間，香港交易所與印尼證券交易所簽署合作備忘錄，將加強在雙重上市（Dual listing）等方面的合作，讓印尼企業借助香港這平台吸納新資金。此外，在考察馬來西亞期間，數家當地企業落實將會來港上市。



在行政長官李家超帶領下，貿發局訪問團到訪中東的利雅得、阿布扎比及迪拜（圖為沙特 THE LINE Experience 展覽（NEOM），展示當地未來城市 NEOM 的創新城市規劃）

大灣區辦展覽 助香港品牌開拓內銷市場

除了把握「一帶一路」和東盟商機，面對「東升西降」的新趨勢，香港企業亦正積極開拓內銷市場。貿發局和深圳市政府今年合辦「港·潮流」購物節率領近 80 家香港公司、共超過 130 個品牌到大灣區進行推廣，林建岳表示，在深圳舉辦展會是貿發局的新嘗試，早在幾年前已開始構思；「每年貿發局會在上海進博會設有香港館，將香港品牌帶入內地市場，而今次『港·潮流』購物節是香港館的延續，重點幫助企業開拓大灣區市場。」

林建岳指，很多參展商反映展會成績超乎預期，除了銷售額理想，亦接觸到不少有意代理其產品的內地企業，並填補以往網上銷售業務的不足；「香港品牌主要依賴旅客來香港購買其產品，而今次展覽讓他們有機會落戶或發展網上業務，促成生意。」他續指，透過這次展覽，了解到大灣區消費者對香港品牌、尤其是健康食品方面有很大需求，未來他們會繼續推進這方面的發展。

香港展覽業前景可期

自香港恢復通關後，除了港商四出尋找商機外，亦吸引來自世界各地的買家來港參展。林建岳指，過去因疫情流失至海外的展會亦已回流香港，這些都是好現象，向國際證明香港的會議展覽業已經復常。不過他亦指，目前香港航空業仍未完全復常，機票太貴成為展覽業的隱憂；「以我們主辦的展覽為例，不少海外參展商以往會派 10 個人來參加，但如今削減至 5、6 人。」長遠香港需要思考如何提升會展業的整體配套，包括機票、酒店等的競爭力。



林建岳表示，過去幾年香港經濟因疫情而停擺，現在要急起直追，向外宣傳香港優勢和機遇

近年全球會議展覽業競爭愈趨激烈，無論是東盟國家抑或中東地區會展業都急起直追，被問到香港作為國際會展樞紐的地位會否受動搖，林建岳回應指，香港背靠祖國，聯通世界，能吸引到大批內地企業來港參展，並幫助海外企業走進內地這個 14 億人口的市場，這是其他地區無法比擬的；「每次貿發局舉辦展覽，內地不同省市都有代表參加，透過商業配對，我們可以將內地的產品推介予合適的廠家，洽談產品代理，或者將海外產品和服務推介至內地，這就是香港的優勢。」



貿發局主席林建岳博士（右）與廠商會會長史立德（左）對談



得利鐘錶製品廠有限公司是一家專注於鐘錶及時尚配飾設計、研發及智造，為全球頂尖鐘錶及配飾品牌提供一站式解決方案的世界知名鐘錶企業。歷經 45 載的發展，已發展成為集創意設計、智慧製造、品牌運營、人才培養、時間文化五位一體的多元化企業集團。

未來得利鐘錶製品廠有限公司將不斷夯實自身發展基礎，持續提升環保理念，為國家 2030 年“碳達峰”與 2060 年“碳中和”的目標貢獻著自身的一份力量。

Hong Kong Tel : (852) 2428 8131
Hong Kong Fax : (852) 2480 5541
China Tel : (86) 0769 8777 1997
China Fax : (86) 0769 8777 2114
Web Site : www.dailywin.com
Address : 3/F, YEE LIM IND BLDG STAGE 2,
8 KA TING ROAD, KWAI CHUNG N. T.,
HONG KONG



成為「人心所向」的 領導者

港府近年提出各項「搶人才」、「留人才」政策，相信在不久的將來，香港將再次成為匯聚世界各地人才的寶地。然而，人才和團隊在組織內的作用能否發揮得當，還需領導者有效的啟發和帶領。早前，廠商會舉辦「提升領導能力：打造『人心所向』的領導」工作坊，邀請了德建管理有限公司的企業培訓顧問向管理人員傳授實用技巧。

培訓顧問曹雅雯指，領導的能力可從4方面進行審視和分析。首先是其與外界的關係，即一位領導者能否保持良好的客戶關係、增加更多合作夥伴及建立強大的同盟網絡；第二是管理團隊的能力，包括能否提升下屬的生產力、進行適當的賦權讓部屬能發揮其影響力，以及建設良好的溝通文化等；其三是在策劃項目和行動時，領導能否設立一個願景及目標，並激勵團隊努力達致；最後是審視領導的個人質素，例如他是否一位具有良好情緒管理、真誠、且具有承擔力與毅力的品質。一個人在以上4方面的表現優劣，反映其領導能力的高低。

建立正確心態 行「4I改革」結良果

心態往往影響行為及結果。管理者要成為強大的領導者，需要進行「4I改革」，分別為「理想模範」（Idealised Influence）、「啟發激勵」

（Inspirational Motivation）、「關顧個人」（Individual Consideration）及「創新思考」（Intellectual Stimulation）。「理想模範」，意思乃領導者需要以身作則，構想長遠且可實際達到的團隊目標，增加下屬的歸屬感和認同感；「啟發激勵」，則是建立正向積極的工作文化氣氛，不時留意下屬表現，適時給予信心和鼓勵以激發下屬潛能；「關顧個人」，領導者需關心下屬的工作、事業和個人發展，適當的賦權及提供資源；而「創新思考」則是領導者面對困難時，需以多角度思考分析，找出不同解決方案，亦應容許下屬提出不同意見。

發揮個人魅力 成為團隊「C位」

除了實行「4I改革」，領導者亦需增強個人實力，實踐「4C角色」，即指揮（Conductor）、促進者（Catalyst）、教練（Coach）及倡議者



(Champion)，以成為團隊中的「C位」(核心位置)。要成為一位指揮，領導者須對不同持份者進行協調、指導、激勵，以確保計劃的進度；促進者則須促進團隊的進步與學習，鼓勵團隊創新及接受新挑戰；而要成為一位教練，便要與各方建立互信、推動團隊表現達到巔峰；最後是成為一位倡議者，這需要對外做好聯繫及協商，確保團隊獲得足夠的資源及準確的資訊。

「搶人才」需攻略 提升團隊績效有秘訣

曹雅雯提供了幾個秘訣，協助管理人員變成受到下屬愛戴的領導者，有效帶領團隊提升績效，這包括要將企業願景與員工進行有效連接，使員工能力與企業目標相符；構建正向的團隊文化，增強團隊發揮能力；推廣多元及包容，吸納不同類型的人才，讓他們各自發揮所長；鼓勵團隊協同合作，產生「一加一大

於二」的效果；提升員工的職場復原力，即提升其面對挫折及工作壓力的心理韌性，這需要不時關心員工個人身心健康及福祉，消除負能量，有助提升士氣和效率。🙏

德建管理有限公司
資深企業培訓顧問

曹雅雯小姐





電影修復

讓光影成永恒經典

香港電影業在 1980、90 年代走上巔峰，《警察故事》、《英雄本色》、《胭脂扣》和《古惑仔》系列等一齣齣經典港產片，讓香港在世界影壇有了一席之地，至今仍為人津津樂道。然而再色彩斑斕的電影，亦不敵時間的洗禮，令菲林褪色、受損。有著名國際電影修復所在 8 年前落戶香港，致力以 4K 高清畫質，還原電影最初的模樣，讓觀眾可在大銀幕重溫港產電影的輝煌歲月。

上世紀的電影以菲林拍攝為主，但菲林既不耐潮，也不耐熱，往往會出現收縮、變形、黴變、褪色，甚至斷掉的情況，要妥善收藏絕不容易，因此電影修復應運而生。

成立於 1992 年、總部設在意大利博洛尼亞的「博亞電影修復所」是一間專門修復電影的研究所，其意大利名 L'Immagine Ritrovata，正正有讓「影像重新」之意，更是全球唯一專門修復及保存 35 毫米及 16 毫米底片的電影修復所。2015 年，「博亞」在香港開設辦事處，成為本地首間電影修復所，並銳意拓展亞洲電影修復業務市場。

菲林易破損 掀起電影修復潮

「博亞」董事總經理鄭子宏表示，電影修復行業發源於 1990 年代，以歐美國家為主，尤其在美國荷里活，有不少電影人希望將 1940、50 年代經典電影作品保存下來，於是以名導馬田史高西斯為首，聯同寇比力克、活地亞倫、佐治盧卡斯、史提芬史匹堡、哥普拉等著名導演共同成立 The Film Foundation，致力修復多部影像受損、瀕臨失傳的美國電影。



菲林底片上的白色橫間是黏貼膠紙的痕迹，膠紙的數量反映了一套電影有多少剪接位

至於香港的電影修復工作則起步於2000年代，並逐步成為電影藝術產業的新趨勢；「當時『博亞』意大利總部受香港電影資料館邀請，協助修復1940年代、由中國導演費穆執導的電影《孔夫子》，這也是香港首個電影修復項目，歷時7年才完成。該片在2009年『第33屆香港國際電影節』放映後，引來業內人士迴響。」鄭子宏說，除了香港，內地、台灣、菲律賓、泰國、新加坡等地亦開始着手保育舊電影，令亞洲電影修復市場正不斷擴展。

落戶香港8年以來，「博亞」修復了近百部港產片，當中包括《英雄本色》、《秋天的童話》、《胭脂扣》、《花樣年華》、《春光乍泄》和《無間道》等「神級」電影。而隨着這些電影的4K修復版相繼在大銀幕上映，令電影修復這行業漸漸走進公眾視野。

「修復如舊」 還原電影原貌

鄭子宏表示，電影修復主要是修補受損的菲林底片，將畫面還原至當年電影上映時的面貌，而不會作過多修飾；「香港辦事處主要負責前期的修復工作，處理菲林底片的實體問題，例如清理黏在底片上的膠紙、利用化學物將收縮的底片變得鬆弛

菲林修復 工序



電影修復員使用棉花棒清理菲林上的油垢、灰塵和殘餘化學物質等，再以高濃度酒精和尤加利油徹底清理



使用工具將舊膠紙撕下



以膠紙接片修補不當的膠紙駁口及固定位置



以菲林專用膠紙修復齒孔損壞部分

等，約佔整個修復過程三分之一，之後再掃描『原始底片』，將菲林轉換為數碼檔案，並送到意大利總部進行調色等後續工序。」若菲林底片本身的保存狀況較好，前期修復工作只需花一至兩個月。

不少人以為電影修復只是將菲林底片簡單掃描成數碼檔案，但其實不然；「電影修復雖然工序不多，但需要無比細心和耐性，事前需搜集大量電影相關物料。」鄭子宏以李小龍主演的《精武門》為例，由於該片以英語、國語及粵語放映，有多個版本，因此團隊花了不少時間尋找相應的底片，為不同場口進行拼接；「我們修復時發現，其中一個武打場口，李小龍手部有『兩、三格』動作不太連接，於是翻查該片其他拷貝，希望找回當中缺失的畫面，並重新拼合，令畫面更加連貫。」他補充，70年代以後出品的電影，一般都可以找到不同拷貝，以補足原底片的不足。

談到修復過程時，該如何拿捏、平衡修復版與原版影片的差異時，鄭子宏強調，數碼加工應以仿照原底片為最大原則，若加工太多，反而會失真；「經4K修復後，一些原本難以察覺的『瑕疵』都會現形，因此修復員在逐格檢查畫面時，往往會發現一些『穿崩位』，例如動作片常見的『威吧』鋼絲，不過我們不會因此而修飾，務求將電影原汁原味地重現觀眾眼前。」



菲林對溫度和濕度很敏感，香港天氣潮濕悶熱，對菲林的存放狀態有影響



何謂「原始底片」

「原始底片」為電影「第一代」原始素材，影像資訊最為齊全，畫質屬最佳，亦少有損耗。不過，由於底片經過剪接，底片的齒孔有損毀和膠紙黏貼痕迹，影響重播質素，因此修復員必須仔細檢查，並將底片的瑕疵清理。



清洗電影菲林

以超聲波洗片機清洗菲林，原理和洗眼鏡一樣，用藥水將菲林上的塵埃、黴菌、油跡沖洗乾淨，然後放入風罩吹乾



菲林掃描

以德國ARRI SCAN機器掃描菲林，可掃描2K或4K，16mm或35mm菲林，而且有很高解像度。以一套電影平均90分鐘計算，掃描需時約36小時



將菲林數碼化

掃描後，影片需要進行數碼轉換，修復人員監察狀況即可，而調色等工序會交到意大利總公司處理



掃描光學聲軌及將聲畫合併

由於舊電影的畫面和聲音底片是獨立分開的，因此修復員需要掃描光學聲軌，為聲片進行數碼化和修復，然後把聲畫合併為一

難忘與名導修復經典之最

2021年，香港國際電影節精選了王家衛導演4部代表作，包括《春光乍泄》、《花樣年華》、《2046》和《墮落天使》的4K修復版上映，全部都是出於鄭子宏團隊之手。

經典之作「重返」大銀幕，自然吸引不少影迷入場重溫。其中，一些心細的觀眾發現，《花樣年華》修復版的色調與20年前的原片有不少差異。鄭子宏坦言，無論科技如何先進，數碼修復始終無法百分百復刻菲林獨有的色調和效果，因此修復員只能按照場景的氛圍作出微調，讓修復版呈現的色彩層次更細緻。「電影的調光工序是由資深菲林沖印大師兼調光師呂麗樺負責，而王家衛導演亦有在旁提意見，他對畫面的色調效果甚為着緊，最終由他『一錘定音』，將修復版的色調由原本的艷麗轉為沉實。」

從事電影業逾30年、讓無數菲林「起死回生」的鄭子宏亦曾遇過十分棘手、難以修復的作品，今年7月在香港文化中心重映，由任劍輝、白雪仙主演的《李後主》便是其中之一。該片於1968年首次公映，至今已過去55年；「我們搜集到的菲林底片由於存放過久，內裡的硝酸片纖維分解，令菲林變壞和嚴重收縮，導致部分底片黏連和失去彈性。雖然我們花了幾個月嘗試找不同方法還原，但都不成功，只好以《李後主》中間正片(interpositive)，也是經剪接的橙色原攝影電影底片，作為電影底片藍本，為後來修復工序作參考。」

電影修復意義重大

近年，文化保育愈來愈受到社會重視，而電影作為香港流行文化的象徵，電影修復的工作就更顯重要；「舊電影記錄了昔日香港的社會面貌，例如已經消失了的街道、建築和潮流文化等，透過電影修復可以將這些電影瑰寶保存下來，讓我們再次回味它們的風采，亦讓下一代港人認識那些年的香港，是一種文化的傳承和推廣，意義重大。」

不過，目前電影修復屬於新興行業，本港開設相關課程的大專院校不多。鄭子宏表示，除了高成本、大製作的經典電影，市場對一些低成本的「B級片」、「C級片」同樣有修復需求，因此業界對修復員的人力需求愈來愈殷切，「有志成為修復員的年輕人，最重要是對電影業有熱誠，只要自問對工作夠細心、專注，都歡迎他們自薦入行。」



鄭子宏認為電影修復不單可以讓經典電影重現光彩，更可讓大眾了解不同時代的社會面貌和文化，是文化保育的重要一環



領航新征程



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

回溯逾80年創會歷史，廠商會時刻堅守使命，對香港工商業發展貢獻良多。

在全球局勢瞬息萬變，發展日新月異的時代，
廠商會將繼續架橋引路，
帶領業界抓緊機遇，在新征程上振翅高飛。

廠商會的服務涵蓋廣泛範疇，包括展覽服務、產品檢測及認證、報關及簽證、保險、秘書處服務、品牌推廣，以及企業培訓等，歡迎瀏覽本會網頁了解詳情。

cma.org.hk | (852)2545 6166

Mix & Match 港式茶餐廳



TEAHOUSE/BARHOUSE 位於金鐘太古廣場 wellwellwell 內，是以「日間茶餐廳、夜間酒吧」形式經營的港式茶餐廳。餐廳旨在呈現中式傳統市集的熱鬧風貌，頌揚香港中西共融的獨特飲食文化及滋味。在日間，TEAHOUSE 會將為人熟悉的童年美食改造演繹，引領客人尋探港式茶餐廳的回憶，展開舌尖上的探險；來到夜間，BARHOUSE 透過提供各款手工雞尾酒、酒吧小吃、街頭風味串燒及特色晚餐，展現不同文化之間的和諧美。配搭渾然天成的隨性氛圍，客人可與朋友、同事沉浸在微醺時光，放鬆因工作而緊繃的神經。

經典港式下午茶

TEAHOUSE 亦保留下午茶餐經典美食，甜而不膩的「棉花糖朱古力多士配雪糕」，色澤金黃飽滿，外層微脆，配「經典雪糕紅豆冰」，堪稱完美配搭。最值得一試是菠蘿包，可以選擇「芫茜叉燒蛋菠蘿包」或「鹹牛肉芝士蛋菠蘿包」，麵包每日新鮮製造，皮厚鬆脆！絕不能錯過的還有「沙爹和牛公仔麵伴炒蛋多士」，牛肉特別選用和牛，肉質軟嫩、口感多汁且滋味。



中西共融

除了港式經典美食外，TEAHOUSE 更融合西式餐飲，當中包括：選用本地鮮製臘腸的「溫泉蛋臘腸卡邦尼意粉」，鋪上飽滿日本蟹籽的「生拆蟹肉蒜香橄欖油意粉」，「珍寶帶子龍蝦汁意粉」以香煎原隻帶子配以濃郁的龍蝦汁，每條意粉都包裹上濃厚的醬汁，口感非常豐富！

經典與創新 全新菜單

今個冬天，TEAHOUSE/BARHOUSE 餐牌亦換上新裝，保留上述經典菜式之餘，同時加入創新元素，結合成為全新菜單！

「芝士沙爹和牛酥餅」酥餅層次豐富、酥脆可口，內餡加入沙爹和牛，份量十足，每口都可以吃到滿滿的和牛。「烤 24 個月巴拿馬火腿三文治」選用風乾 24 個月的意大利火腿，口感細緻，肉質柔軟，值得一提的是廚師以“stuff pizza”方式代替傳統三文治，釀入火腿及芝士，口感更豐富！「辣肉醬芝士脆米片」在脆米片上淋上辣肉醬和三款焗芝士，配上酸忌廉和特製牛油果醬，微辣的滋味、順滑的醬汁、恰到好處的酸味，加上香脆的脆米片，組成豐富的味道層次。



美酒在前，又怎能沒有烤串燒？適合 2 人享用的「精緻燒烤拼盤」，包括鮮甜肉厚原隻元貝和鮑魚、爽口彈牙印尼老虎蝦、多汁軟嫩的農場雞和雞肉串，還有多款鮮甜蔬果，蘸上泰式辣醬和青檸海鮮醬醬料，絕對是三五知己聚會必點！

BARHOUSE 的中式手工雞尾酒，將中國傳統紹興酒及時令食材結合，猶如一場當代酒飲實驗。「中華英雄」展現出波本酒與紹興酒之間的完美平衡；「未能接通」則以充滿熱帶風味的菠蘿、青檸等，讓你鬆弛身心，猶如踏上一趟遠離手機的假日旅途。

BARHOUSE 亦新加多款適合女性的無酒精雞尾酒，「貴妃園」以荔枝為基調，甜味十足；「鏡中花」加入洛神花、菠蘿汁等，酸酸甜甜，十分開胃；冬日時令不能錯過的「丁香季節」，用上丁香、覆盆子、肉桂等材料調配而成，濃郁而溫暖。🍷



BARHOUSE

晚市單點菜式可享 **9** 折優惠

條款及細則

1. 此優惠只適用於惠顧「BARHOUSE」，只限堂食。
2. 此優惠只適用於廠商會員及《企業雄才》讀者。
3. 須提前以電話預約，並於訂座前表明使用此優惠。
4. 點餐前須出示此優惠券以享用優惠。
5. 此券不可轉售、不能兌換現金或找續，並不設退換。
6. 有效期由 2023 年 12 月 31 日。
7. 如有任何爭議，「welwellwell」保留最終決定權。

* 優惠受條款及細則約束

TEAHOUSE/BARHOUSE

地址：金鐘太古廣場 LG1 002 舖 (welwellwell 餐館內)
訂座電話：(852) 2803 7881 WhatsApp: (852) 9240 1683

Instagram: wearewelwellwell


港府擬 2027 年或之前啟動北部都會區收地



香港政府於 10 月 30 日發布《北部都會區行動綱領》（《綱領》），表示明年或之前會為相關新土地發展項目訂立土地用途和發展方案，並在 2027 年或之前為主要發展項目展開收地程序。

《綱領》列出三個發展區域和一個旅遊保育區域範圍、未來三年發展重點以及兩個以五年作區分的主要發展里程碑，《綱領》將成為北部都會區發展的客觀績效指標，令公眾可監察政府的工作進度和成效。

都會區可提供約 3,000 多公頃新發展土地，可建立逾 50 萬個新住宅單位，為香港未來房屋供應重鎮。另外，北部都會區將提供大量用地予產業發展，如新田科技城有一半發展面積撥作創科產業用地，預計北部都會區可提供 50 萬個工作職位，能減少跨區通勤需要和交通壓力。

北部都會區分為四大區域，第一區域是高端專業服務和物流樞紐，涵蓋元朗和天水圍新市鎮、正動工的洪水橋／廈村新發展區、元朗南新發展區，以及規劃中的流浮山一帶。第二區域則為創新科技地帶，主要涵蓋新田科技城、河套區，以及北環線沿線的牛潭尾地區，規模相當於 17 個科學園。第三區域是口岸商貿及產業區，包括上水、粉嶺、古洞北／粉嶺北新發展區，以及研究中的新界北新市鎮。第四區域則是藍綠康樂旅遊生態圈，涵蓋紅花嶺、蓮麻坑、沙頭角、印洲塘等地區，作康樂及旅遊發展。 


粵港「跨境通辦」 提供 108 項網上服務

香港政府與廣東省人民政府於 11 月 2 日共同推出粵港政務服務「跨境通辦」專區及專題網站，兩地市民或企業可在線上或本港及廣東省指定地點辦理稅務、車牌申請等 108 項跨境服務。

在《粵港政務服務「跨境通辦」合作協議》下，兩地分別容許 54 項服務跨境辦理。香港提供的 54 項服務，涵蓋稅務、公司登記、物業及車輛、個人證件及進入許可、福利及教育，以及醫療健康等領域。例如在稅務方面，使用者可在線上申請商業登記證、繳付稅款等。

除設置服務專區和網站外，香港的「智方便」流動應用程式亦會與「廣東省統一身份認證平台」對接，香港居民只要登記廣東省政務服務，即可透過「智方便」登入廣東省政務服務網和「粵省事」手機應用程式，使用廣東省各項政務服務。

另外，兩地政府分別在對方境內設「跨境通辦」自助服務機。廣東省政府首部「粵智助」自助機，已設置在長沙灣庫務大樓內；而廣州市和深圳前海則開設「智方便」登記服務櫃位。

創新科技及工業局局長孫東表示，兩地政府會不斷完善粵港政務服務「跨境通辦」建設，增強粵港社會經濟發展動力，為粵港澳大灣區以至國家的數字政務平台建設作出更大貢獻。 



政府新聞處圖片

李家超：「搶人才」成效超預期感鼓舞

行政長官李家超表示，「搶人才」成效超出預期，今年首 10 個月共收到逾 18 萬宗人才計劃，超過 11 萬宗已獲批。其中，高才通計劃共收到約 55,000 宗申請，超過 43,000 宗已獲批。

李家超出席香港高才通人才服務協會創立典禮致辭時表示，今年已有 70,000 名人才來到香港，較港府原訂立每年 35,000 名人才來港的目標超一倍，成績令人鼓舞，證明香港具有高強的國際吸引力和國際競爭力。

李家超又透露，港府將擴大高才通計劃的大學名單，增加 8 所頂尖的內地與海外院校，令合資格的大學達至 184 所。港府亦將試行兩年職專畢業生留港計劃，以吸引職業專才留港發展，並增強技術行業的人才供應。

特區政府在明年將舉辦全球人才高峰會暨粵港澳大灣區人才高質量發展大會，探討世界人才發展勢態，推動區域招攬人才交流合作，以貢獻大灣區人才高地的建設。🚫



Original Grant Patent System 原授專利制度

Tailored for Direct Patenting
為直接提交專利申請度身訂造

- Offers a direct filing route for seeking standard patent protection in Hong Kong
- Saves time for obtaining a standard patent in appropriate case
- Provides the convenience for securing a first filing date
- 為在香港尋求標準專利保護而提供一條直接提交申請的途徑
- 在適用的情況下節省獲取標準專利所需的時間
- 方便取得最先提交日期

For details, please visit
詳情請瀏覽網址



ipd.gov.hk/ogp

政府下調全年經濟 增長預測至 3.2%

政府日前公布今年經濟增長預測修訂，由 8 月時預測的 4% 至 5% 向下修訂至 3.2%，主要是受外圍環境影響，包括地緣政治緊張、成熟經濟體加息，除了直接影響貨物出口下跌，也不利本地消費氣氛。至於今年第 3 季的按年增長預測，則維持 4.1%。

政府指，下調估計數字是考慮首三季實際數字及短期前景，展望未來，訪港旅遊業和私人消費將繼續支持今年內的經濟增長。在私人消費方面，住戶收入持續改善、以及「香港夜繽紛」等多項政府支援措施應提供支持。然而地緣政治緊張局勢加劇、金融狀況偏緊、外圍環境困難，將繼續令貨物出口、投資和消費氣氛受壓。

而財政司司長陳茂波指，未來必須繼續提升香港的競爭力，並透過科技創新及應用以增加經濟動力。他舉例指，特區政府近年大力推動金融科技發展，如推進跨境使用數字人民幣、落實連接香港、泰國兩地快速支付系統、推出新的綜合基金平台等，為市民提供更方便和更普惠的金融服務。他認為香港固然須謹慎防範風險，但同樣重要的是看準大勢、抓緊機遇、穩步發展，方是鞏固及提升競爭力的關鍵。商



香港 9 月出口貨量跌 9.2% 按季則輕微上升



政府統計處公布 9 月份對外商品貿易貨量及價格統計數字，與去年同期相比，本港商品整體出口貨量及進口貨量分別下跌 9.2% 及 4%，首 9 個月的本港商品整體出口貨量及進口貨量則分別同比下跌 15.6% 及 12.9%。商品整體出口貨量及進口貨量方面，經季節性調整後，與第二季相比，本季的出進口貨量分別上升 1.6% 及 1.4%。

價格方面，去年同期相比，今年 9 月的商品整體出口價格及進口價格分別上升 4.3% 及 3.5%。首 9 個月的商品整體出口價格及進口價格則分別上升 4.2% 及 3.8%。

地域方面，今年 9 月輸往內地及印度的整體出口貨量，分別錄得 14.1% 及 6.1% 跌幅；輸往美國、越南及台灣的貨量則見上升。入口方面，所有主要供應地的進口貨量均錄得按年跌幅，前 3 為韓國、新加坡和日本。不過，來自所有主要供應地的進口價格均上升，前 3 為台灣、新加坡及內地。

商



響應「夜繽紛」 「香港美食嘉年華」人流暢旺

「第10屆香港美食嘉年華」於10月28日至11月5日一連9日假香港葵涌運動場舉行。開幕典禮邀得商務及經濟發展局局長丘應樺、僱員再培訓局主席余鵬春、香港食品委員會會長陳建年及南北行公所主席黃光輝等嘉賓到場，與一眾廠商會首長為這場年度美食盛宴揭開序幕。

今屆嘉年華打破往屆規模，場內設逾300個戶外攤位，其中熟食區強勢回歸成為焦點，提供過百款各地美饌，還有多款低至3.5折的「超值為食套餐」，讓入場市民能以親民的價錢，享用高質量的美食。



廠商會會長史立德（左）感謝各方機構支持今屆「美食嘉年華」，以及商務及經濟發展局局長丘應樺（右）在開幕禮上致辭



財政司副司長黃偉綸到場支持（圖片來源：黃偉綸副司長Facebook）

除了滿足口腹之慾，大會與參展商亦聯手推行各式優惠滿足市民「掃平貨」的需求，包括以3折以下發售的「神秘超值福袋」。令人驚喜的還有獎品總值超過港幣120萬元的大抽獎、免費雪糕、免費嘉年華紀念扇、精彩舞台表演、烹飪示範，以及「萬聖節嘩鬼大派對」等。

為響應政府推動夜經濟，廠商會延長開放時間至晚上9時，晚上7時起市民更可享免費入場。結果反應非常熱烈，入夜後仍人頭湧湧，財政司副司長黃偉綸亦有到場「湊熱鬧」，並幫襯了各種小食，支持小商戶。**高(食)**



會場夜晚依舊人氣爆滿



會場人頭湧湧，市民爭相選購心儀產品



「CMA+ 中試轉化中心」開幕

廠商會一直致力推動「新型工業化」發展，CMA 檢定中心於 10 月 12 日正式成立「CMA+ 中試轉化中心」（PMC），為本地企業和創科團隊提供試產場地及配套設施，加快科研商品化的步伐，以及協助企業利用科技升級轉型。

一流設施提升科研商品化成功率

「中試」是科技商品化的重要一環，能減低產業化過程的技術風險，惟一般企業在港較難覓得相關設施進行實驗性生產，PMC 的成立正好配合需要。


PMC 坐落於火炭工業區，佔地 25,000 呎，設有一流的基礎及高端設施。從廠房布局、生產、物流、數碼化、以至工業物聯網等多方面，全方位支援用戶設計智能生產線，並解決中游轉化和各項技術難題。期間用戶更可以透過廠商會龐大的會員網絡，配對合適的伙伴，繼而進行量產和銷售，CMA 檢定中心亦會提供檢測、碳審計等專業服務，協助用戶把研發成果推出市場。開幕時，已有 6 間本地及國際創新製造企業率先進駐 PMC，涵蓋創新綠色技術、先進材料、健康科技以及食物科技等領域。



（左起）CMA 檢定中心首席營運總監林俊康、廠商會會長史立德、特區政府創新科技署署長李國彬、廠商會副會長兼 CMA 檢定中心主席駱百強，以及立法會議員洪雯為中心揭幕

為隆重其事，CMA 檢定中心為 PMC 舉行了開幕儀式，邀得特區政府創新科技署署長李國彬及立法會議員洪雯擔任主禮嘉賓，連同廠商會會長史立德、副會長兼 CMA 檢定中心主席駱百強，以及 CMA 檢定中心首席營運總監林俊康等一同為中心揭幕。

廠商會會長史立德期望 PMC 的成立可發揮引領作用，推進「港版中試」的發展，完善本港創科生態鏈，使香港可以融入國家的創新體系，並提升香港在國際科研價值鏈上的地位。

副會長兼 CMA 檢定中心主席駱百強指，未來檢定中心將繼續鼓勵更多本地及海內外企業參與或投資港研項目，推動香港成為國際創新科技中心。 



PMC 內設備先進，有助進駐機構實現高增值生產

廠商會成廉署《誠信營商約章》首個合作伙伴



廠商會一直致力透過不同服務，協助企業提升環境、社會和企業管治（ESG）表現。於11月7日，廠商會正式成為廉政公署《誠信營商約章》（簡稱《「誠」商約章》）首個合作伙伴，透過協助企業落實「誠信管理制度」，加強工商界的防貪意識和誠信管理能力。《約章》的啟動禮邀得財政司副司長黃偉綸、廉政專員胡英明、廠商會會長史立德、立法會代表吳永嘉議員，以及常務副會長兼香港商業道德發展諮詢委員會主席盧金榮擔任主禮嘉賓。

《約章》助廠商實現可持續發展

廉政專員胡英明致辭時表示，國家早前推出的《「一帶一路」廉潔建設高級原則》（高級原則）中，鼓勵加強公私營合作，共同預防及打擊貪污，強化「誠信經營」，而廉署推出的《約章》，正好配合國家高級原則的推行。


胡英明專員認為，參與《約章》為企業帶來三大好處，包括：加強客戶對公司的信心，提升抵禦貪污和誠信違規的能力，以及令公司成為優質投資選擇，吸引各地投資者及擴大企業的業務。

廠商會會長史立德表示，廠商會一直與廉署合作無間，對於成為《約章》首個合作伙伴感到高興，希望《「誠」商約章》和廠商會的「ESG約章」能產生協同作用，營造一個可持續發展的清廉營商環境。

廉署全方位支援 提升反貪能力

在「誠信管理制度」下，簽署《約章》的企業須委派一名「誠信執行官」協助落實並監察企業的誠信政策及良好企業管治，以及承諾執行誠信政策及參與誠信培訓。廉署會向參與企業提供全方位支

援，包括協助制定誠信政策、提供防貪建議及誠信培訓等，以提升企業的誠信管理及反貪能力，費用全免。

連同史立德會長在內，共有12間廠商會會董會成員的企業率先參與約章。廠商會將展開連串推廣行動，鼓勵更多機構加入行列。 



財政司副司長黃偉綸深信，憑藉企業的優質產品和服務，配合「誠信管理制度」，一定能打造香港成為更出色的國際廉潔和反貪中心

廉政專員胡英明希望本地公司與海外企業合作時能秉持《約章》精神，宣揚香港廉潔營商環境，共同說好香港故事



廠商會會長史立德認為參加《約章》有助提升企業競爭力及強化抗風險能力



廠商會 2023 汕頭訪問團

汕頭作為粵東中心城市，為國家最早的經濟特區之一，儘管不屬於粵港澳大灣區城市，但大灣區與汕頭的發展卻是相互影響、機遇處處。廠商會早前組織 30 人訪問團，於 10 月 8 日至 10 日到汕頭考察，了解當地最新的經貿發展，探討汕港兩地在工業、創科以及文化等重要產業領域的合作機會。

把握 RCEP 機遇增汕港合作

作為粵東、閩西南等地區的交通樞紐、進出口岸和商品集散地，汕頭的民營企業戶數佔全市九成，而且僑力資源豐富，與東南亞地區向來有貿易往來。訪問團於 8 日乘坐高鐵抵達汕頭，與汕頭市人民政務委書記溫湛濱、市領導蔡永明和王雪竹等會面交流，期間談論到自《區域全面經濟伙伴關係協定》（RCEP）實施後汕頭與東南亞的經貿關係更上一層樓。訪問團認為，香港雖未加入 RCEP，但外企可借助汕頭優勢，進一步拓展 RCEP 成員國等新興市場。另一方面，汕頭企業也可充分利用香港的專業服務和國際聯繫，踏上世界舞台。

汕頭一直堅持建設「工業立市、產業強市」的發展戰略，正積極加強城市管理和建設鐵路配套，持續改善營商環境。溫湛濱書記回應，香港作為國際大都市，兩地在產業、金融、科技、人才、文化等方面有巨大合作空間；他又言汕頭市委、市政府將以更開放的姿態、更優質的服務，為港企來汕投資興業創造條件。



訪問團參觀高德斯精密科技有限公司



訪問團與澄海區委書記王楚彬、玩具企業和行業組織代表交流



史立德會長（左）與汕頭市人民政務委書記溫湛濱（右）就如何促進汕港合作交流意見

配套升級有利港商落地發展

此外，本次訪問團亦出席由汕頭市舉辦的產業投資合作座談會，與副市長彭聰恩及相關政府部門交流，了解當地最新的產業發展和招商引資政策。彭副市長向訪問團介紹了汕頭的發展現況，指汕頭正不斷提升城市品質等級和切實發揮僑鄉優勢；又在今年接連舉辦多個重大產業活動，吸引國內外企業來汕覓商機。

史立德會長總結行程時感謝汕頭市政府的熱情招待，讓團員能充分掌握當地最新的經貿資訊和投資機遇。他表示，汕港合作歷史源遠流長，兩地經貿和產業互補性強，廠商會將一如以往發揮橋樑作用，鼓勵港企加強在汕投資，並協助汕頭企業借助香港「走出去」，譜寫汕港合作新篇章。🙏





廠商會一眾首長拍照留念

廠商會舉行 2023 年度會員大會

廠商會於9月28日舉行2023年度會員大會，會長史立德於會上匯報了廠商會過去一年的工作，並分享了會方對今、明兩年香港經濟前景的分析。

廠商會會員大會的其他出席者尚包括常務副會長盧金榮、副會長黃家和、陳國民、吳國安、梁兆賢、陳家偉以及名譽會長徐炳光、趙振邦及雷振範等。



香港工商界同胞 慶祝中華人民共和國成立 74 周年國慶酒會

「香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立74周年國慶酒會」於9月29日假港島香格里拉酒店舉行，本會為主席團主席之一，史立德會長（前排左四）及盧金榮常務副會長（後排右

二）代表本會出席，並與主禮嘉賓行政長官李家超、全國政協副主席梁振英、中聯辦副主任尹宗華、外交部駐港特派員公署署理特派員李永勝等合照。

與各界交流



廠商會於9月28日舉行會董晚宴，邀請香港賽馬會公司事務執行總監譚志源任主講嘉賓，分享對全球地緣政治形勢與香港前景的看法



在10月26日舉行的會董晚宴，香港警務處處長蕭澤頤應邀擔任演講嘉賓，講解香港最新的騙案數據及警隊的防騙工作

廠商會率團赴江蘇省考察

廠商會組織了一行 26 人的訪問團於 11 月 13 日至 15 日前往江蘇省考察，期間拜會了南京市委常委兼副市長鄧智毅、南通市委書記吳新明，以及啟東市委書記楊中堅，並出席江蘇（南京）- 香港經貿交流對接會，為蘇港企業往後的合作打好基礎。



此外，訪問團參觀了鼓樓高新技術產業開發區、鼓樓濱江數字貿易跨境電商示範園，南通創新區，以及呂四起步港區「2+2」碼頭，全面了解當地蓬勃的營商環境。



訪問城大校長梅彥昌教授

香港城市大學校長梅彥昌教授早前接受史立德會長的《友「德」傾》節目訪問，分享他對香港城市大學的願景及未來計劃，以及大學的科研優勢對香港創科發展的貢獻。

2022-23 年度 「積金好僱主」嘉許典禮

由積金局主辦，廠商會支持的「2022-23 年度『積金好僱主』嘉許計劃」於 10 月 4 日舉行嘉許典禮暨「市道復常一機遇與挑戰」分享會，史立德會長（右三）擔任分享嘉賓之一。



中電「創新節能企業大獎 2023」頒獎典禮

由中華電力主辦，本會支持的「創新節能企業大獎 2023」頒獎典禮於 10 月 17 日舉行，廠商會副會長陳家偉（左三）擔任頒獎嘉賓，與主禮嘉賓創新科技及工業局副局長張曼莉（中）、中華電力總裁羅嘉進（右三）及評審王象志常務會董（右二）等合照。

2023 年度香港品牌發展局會員大會

品牌局動態



品牌局主席陳國民於會上致辭

品牌局於 2023 年 9 月 25 日假廠商會會議廳舉行周年大會，由品牌局主席陳國民擔任大會主席並致辭；出席會議者包括品牌局理事及會員公司代表等 30 多人。

陳國民主席回顧了品牌局在過去一年的多項主要工作，包括舉行「品牌大灣區·澳門站活動」和「品牌制勝謀略 2023」分享研討會、制定適合香港企業特別是中小企業的 ESG 執行實務指南、與廠商會聯合創辦「ESG 約章」和 2023 年「香港 ESG 獎」等項目，協助業界提升品牌競爭力，加快拓展大灣區市場的步伐。^(商)



品牌局主席、副主席、顧問及理事等於會後合照

僱主守法 勞保買足免刑責

Obey the Law

Take out adequate Employees' Compensation Insurance cover

《僱員補償條例》規定，所有僱主，不論僱員全職或兼職（包括外籍或本地家庭傭工），合約期或工作時數的長短，必須投購足夠金額的僱員補償保險。若僱主不依法例投購僱員補償保險，可被檢控，一經定罪，最高可被判罰款十萬元及監禁兩年。The Employees' Compensation Ordinance provides that all employers are required to take out adequate employees' compensation insurance cover for their employees, regardless of whether they are full-time or part-time (including foreign or local domestic helpers), their contract periods or length of working hours. An employer who fails to comply with the Ordinance to secure an insurance is liable to prosecution and, upon conviction, to a maximum fine of \$100,000 and imprisonment for two years.

僱員如懷疑僱主未有投購僱員補償保險，可向勞工處舉報，電話：
An employee who suspects that his/her employer has not taken out employees' compensation insurance could report to the Labour Department by phone:

2815 2200



11月 NOVEMBER

- 10** 廠商會第43屆會董選舉
開票日
- 13** 廠商會赴江蘇訪問團
- **15**
- 16** 行政長官李家超先生午餐
演講會
- 17** 廠商會南沙 AI 科技及電動
車新發展考察團
- 20** 2023「香港名牌選舉」、
「香港服務名牌選舉」、
「香港新星品牌選舉」、
「香港新星服務品牌選舉」
初賽
- 22** 廠商會與香港浸會大學簽
訂合作備忘錄
- 24** 廠商會第43屆會董選舉
「互選會長大會」
- 29** 第二十六屆北京・香港
經濟合作研討洽談會
- 30** 會董會會議及晚宴

12月 DECEMBER



- 4** 「最新珠三角港企廠地被
收的應對策略」工作坊
- 6** 策略性獎勵管理工作坊 —
「挽留人才和建立多勞多
得的企業文化」
- 「第57屆工展會」記者
招待會
- 8** 廠商會第43屆會董選舉
「互選大會」
- 14** 2023年「香港新星品牌
選舉」、「香港新星服務
品牌選舉」決賽

- 16** 「第57屆工展會」
- **8/1**
- 18** 「客戶關係管理及銷售技
巧」工作坊
- 28** 會董會會議及晚宴

1月 JANUARY



- 8** 2023年「香港名牌選舉」
決賽
- 9** 2023年「香港服務名牌
選舉」決賽
- 26** 會董會會議及晚宴



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

保險中介人牌照號碼 Insurance Intermediary Licence No.: FA1196

工展會主辦機構「廠商會」附屬公司

一年一度 2023 工展優惠大放送

家居保險 一年保費一律 **75折***

未到期保單「先登記後購買」安排

同時購買兩份保單或以上 可獲「折上再9折」優惠

中小型單位 保費低廉

50年以下樓宇一律免收附加費¹

100萬財物保險，損毀財物以新換舊計算

500萬個人及住戶責任

保費低至

\$435

錯過了要等一年，機不可失！

廠商會保險代理有限公司再度推出「一年一度工展優惠」，新客戶於**2023年12月1日至2024年1月15日**（「優惠期」）期間購買家居保險，一年保費低至75折/\$435起，同時購買兩份保單或以上，更可獲「折上再9折」優惠。若客戶持有其他保險公司的未到期保單，本公司可安排「先登記後購買」，優惠可保留至**2024年4月30日**前正式購買。

家居保險提供最高100萬家居設施保障，並附加500萬個人責任保障，保障業主或住戶因疏忽或意外，導致他人身體受傷或財物損失（如鋁窗墮街或單位滲水等）而引起之索償。

保障內容	中國平安(保障額)	藍十字(保障額)
1. 家居設施全險：包括傢俬、電器、電腦、音響、電視、鋼琴等物品	\$1,000,000	\$500,000
2. 個人及住戶責任保險	\$5,000,000	\$8,000,000
單位建築面積	保費(非棧房)	
< 500平方呎	\$435 (原價\$580)	\$510 (原價\$680)
501 – 1,000平方呎	\$660 (原價\$880)	
1,001 – 3,000平方呎	\$1185 (原價\$1580)	

* ①50年以下樓宇一律免收附加費只限中國平安，藍十字為45年以下。②所有優惠只限新客戶投保家居保險的首年保費，編保保費為原價保費九折。③收到申請表格或電郵當日為準，詳情請向本公司職員查詢。④「先登記後購買」是給予保單未到期人士一種安排，正式投保時，保單必須於一個月內生效。

詳情請瀏覽 www.CMAinsurance.com.hk/bigsales 或 銷售熱線：2390 9811。

填妥網上下載的申請表格並傳真至 2390 4508 / 電郵：GI@CMAinsurance.com.hk 購買。

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號廣源會大廈1樓
電話：2542 8614 傳真：2544 2406
電郵：central@CMA.org.hk

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室
電話：2393 2189 傳真：2789 1869
電子郵件：mk@CMA.org.hk

觀塘客戶服務中心

九龍觀塘開源道64號 源成中心6樓06室
電話：2344 3380 傳真：2790 4850
電子郵件：kt@CMA.org.hk



CMA+

中試轉化中心 Pilot Manufacturing Centre

- 幫助研發團隊驗證和完善技術
- 為技術商品化、產業化創造條件
- 聚焦協助研發團隊解決中游轉化和量產前的技術難題
- 讓科研成果能發揮更大的經濟效益

For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website. (Reg. no.:004)
如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃(HOKLAS)下的認可項目，可參考香港實驗所認可計劃(HOKLAS)網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼 004)。

CMA
TESTING

Hong Kong Head Office 香港總公司

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室

Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatesting.org

Worldwide Presence 環球網絡

Shenzhen 中國深圳
Australia 澳洲

Shanghai 中國上海
Dubai 杜拜

Macau 澳門
USA 美國

Vietnam 越南
UK 英國

Japan 日本
Germany 德國

South Korea 韓國
France 法國

